



œ

# FAMILJEFAERSCHER

Association Luxembourgeoise  
de Généalogie et d'Héraldique

a.s.b.l.

No. 19

JULI 1989

6. Joërgank

T A B L E   D E S   M A T I È R E S

Annuaire - Jahrbuch 1989 : Les Présidents du gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg (1839-1989) et leur famille Présentation du projet & Appel à la collaboration par Jean ENSCH & Jean-Claude MULLER	33-34
In Search of your European Roots - Luxembourg par Angus BAXTER	35
Notes on the FREYMANN Family	36
Research on Arrival Gleanings: The Passenger FUNCK Maurice par Jean ENSCH	37
Mariages d'ancien régime de la localité de Rodange par Jean-Claude MULLER	38-39
Der Familienname MOUSEL par Emile ERPELDING	40
Wichtige Neuerscheinung über die Familiennamen Luxemburgs und ihre geographische Verbreitung	41
Le nom de famille DUHR (complément) par François LASCOMBES	42
Zwei interessante Broschüren mit familiengeschichtlichen Beiträgen von Robert GRÜN	42
Trois inscriptions funéraires en l'église Saint-Nicolas de Luxembourg par Jean-Claude MULLER	43
Totenzettel von Nikolaus MOLITOR	43
Curiosités généalogiques: Notices sur l'état-civil par Fernand EMMEL & Jean-Claude MULLER	44-45
Famille BOCKOLTZ (tableaux généalogiques et sources) par Henri CONRAD & Joseph ESCHETTE	46-49
Rapport du groupe de travail 'Généalogie et Ordinateur' par Norbert HAMES	50-51
Liste-relevé des membres de l'A.L.G.H. par le secrétaire	52
Actes du XVIIIe siècle relevés dans les registres paroissiaux de Huningue (Haut-Rhin) concernant des Luxembourgeois	52
Questions(310-320)/Réponses par le secrétaire & l'archiviste	53-56
Calendrier des prochaines manifestations par le secrétaire	57, 59-60
Archives et Bibliothèque par le bibliothécaire-archiviste	58

LES ARTICLES SONT PUBLIÉS SOUS LA RESPONSABILITÉ PERSONNELLE DES AUTEURS.

COMITÉ DE RÉDACTION : MM. Fernand G. EMMEL, Norbert HAMES,  
Georges KIESSEL, Jean-Claude MULLER.

Ⓒ "de Familjefuerscher", bulletin de liaison de l'Association Luxembourgeoise de Généalogie et d'Héraldique, a.s.b.l., Luxembourg.  
Imprimé par l' A.L.G.H. ----- Tirage: 650 exemplaires.

ADHÉSION - ABONNEMENT - ANCIENS NUMÉROS : Bulletin d'adhésion au secrétariat.  
Numéro isolé en vente au prix de 100 francs. CCP 872-96.  
Prière d'adresser toute correspondance à:

A.L.G.H. - Secrétariat / M. Georges KIESSEL  
12 Sandtegaass, L- 5404 Bech-Kleinmacher, Luxembourg.  
Tel. secrétariat: 6 90 49 (heures de bureau) - 69 89 12 (20-22 heures),

À   C E T   E N V O I   E S T   J O I N T

un formulaire d'inscription à l'excursion du 23 septembre 1989 qui nous mènera aux bords de la Moselle. Lecture recommandée: la traduction en luxembourgeois par Robert BRUCH du poème MOSELLA du poète romain AUSONE.

L ' A N N U A I R E - J A H R B U C H 1 9 8 9  
 D E L ' A S S O C I A T I O N L U X E M B O U R G E O I S E  
 D E G É N É A L O G I E E T D ' H É R A L D I Q U E  
 A U R A P O U R S U J E T :

Les Présidents du gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg (1839-1989)  
 et leur famille

---

Placée dans le cadre de la célébration du 150e anniversaire de l'indépendance du Grand-Duché de Luxembourg, cette publication et la recherche sur laquelle elle se fonde marquera sans doute les études généalogiques dans notre pays. En effet c'est pour la première fois que nous essayons à Luxembourg de documenter les liens familiaux d'un cercle de personnes qui ont marqué le cours de notre histoire nationale. Il est vrai qu'on peut se référer à la Biographie luxembourgeoise en trois volumes du Dr. Auguste NEYEN, ou encore à la Biographie nationale du Pays de Luxembourg, éditée en 22 fascicules par Jules MERSCH.

Or ces publications ne sont systématiques ni pour l'ensemble des Présidents du gouvernement (deux-tiers des personnages en cause ne sont même pas mentionnés), ni pour la présentation individuelle. La bonne voie généalogique et biographique à suivre est cependant montrée dans une publication similaire à celle que nous nous proposons d'entreprendre: Michel SEMENTERY: Les présidents de la République française et leur famille. Paris: Edition Christian, 1982. La Bibliothèque nationale de Luxembourg possède un exemplaire de ce livre, dont la cote est B 44 201. Nous en recommandons la lecture à toutes les personnes intéressées de collaborer à notre projet.

Ci-dessous la liste des personnages dont il s'agit:

- |                                       |  |                                       |
|---------------------------------------|--|---------------------------------------|
| 1. WILLMAR, Jean-Georges (gouverneur) | avant 1848                                     |                                       |
|                                       |  | [ NEYEN II, 243; MERSCH X, 539-637 ]  |
| 2. DE LA FONTAINE, Ignace             | 01.08.1848 - 06.12.1848                        |                                       |
|                                       |  | [ MERSCH VII, 52-63 ]                 |
| 3. WILLMAR, Jean-Jacques-Madeleine    | 06.12.1848 - 23.09.1853                        |                                       |
|                                       |  | [ NEYEN III, 469; MERSCH X, 637-639 ] |
| 4. SIMONS, Mathias                    | 23.09.1853 - 26.09.1860                        |                                       |
|                                       |  | [ NEYEN III, 399-401 ]                |
| 5. DE TORNACO, Victor                 | 26.09.1860 - 03.12.1867                        |                                       |
|                                       |  | [ NEYEN III, 429-434 ]                |
| 6. SERVAIS, Emmanuel                  | 03.12.1867 - 26.12.1874                        |                                       |
|                                       |  | [ MERSCH XX, 473-587 ]                |
| 7. DE BLOCHAUSEN, Félix               | 26.12.1874 - 20.02.1885                        |                                       |
| 8. THILGES, Edouard                   | 20.02.1885 - 22.09.1888                        |                                       |
|                                       |  | [ MERSCH VI, 374-413 ]                |
| 9. EYSCHEN, Paul                      | 22.09.1888 - 12.10.1915                        |                                       |
|                                       |  | [ MERSCH V, 87-241 ]                  |
| 10. MONGENAST, Mathias                | 12.10.1915 - 06.11.1915                        |                                       |
| 11. LOUTSCH, Hubert                   | 06.11.1915 - 24.02.1916                        |                                       |
| 12. THORN, Victor                     | 24.02.1916 - 19.06.1917                        |                                       |
| 13. KAUFFMANN, Léon                   | 19.06.1917 - 28.09.1918                        |                                       |
| 14. REUTER, Emile                     | 28.09.1918 - 20.03.1925                        |                                       |
| 15. PRUM, Pierre                      | 20.03.1925 - 16.07.1926                        |                                       |
| 16. BECH, Joseph                      | 16.07.1926 - 05.11.1937, 29.12.1953-29.03.1958 |                                       |
| 17. DUPONG, Pierre                    | 05.11.1937 - 29.12.1953                        |                                       |
| 18. FRIEDEN, Pierre                   | 29.03.1958 - 02.03.1959                        |                                       |
| 19. WERNER, Pierre                    | 02.03.1959 - 15.06.1974, 16.07.1979-1984       |                                       |
| 20. THORN, Gaston                     | 15.06.1974 - 16.07.1979                        |                                       |
| 21. SANTER, Jacques                   | 1984 à ce jour                                 |                                       |

## APPEL À LA COLLABORATION

---

A. Toutes les personnes, membres ou non-membres de l'A.L.G.H., qui possèdent des renseignements généalogiques relatifs aux familles des politiciens énumérés ou bien qui sont au courant de l'existence d'arbres généalogiques pouvant intéresser la recherche, sont priées de contacter le secrétaire de l'Association M. Georges KIESSEL Sandtegaass 12 L-5404 Bech-Kleinmacher (tel. 69 89 12 après 20 heures, 6 90 49 heures de bureau).

B. Tous les chercheurs intéressés par ce projet et se proposant d'étudier plus en détail la généalogie d'un de nos premiers ministres sont pareillement priés de manifester leur intérêt auprès du secrétariat. Il va de soi que leur recherche paraîtra sous leur nom dans l'ouvrage collectif que notre association se propose d'éditer.

---

Pour plus d'uniformité dans la recherche et dans la présentation ultérieure, les 21 chapitres relatifs aux 21 Premiers ministres du Luxembourg seront structurés selon le schéma suivant:

I. Texte général introductif, où le chercheur est assez flexible pour faire figurer des informations variées telles dates de vie, né comme tantième enfant du couple, études à, profession avant d'embrasser la politique, marié à, principales étapes de la carrière politique, majeures réalisations et crises du mandat, décédé à, armoiries éventuelles de la famille, en se basant sur l'ouvrage de LOUTSCH, implantation régionale de la famille, éventuellement étymologie du nom de famille... [ 2 pages ]

II. Ligne agnatique du Premier ministre jusqu'au plus ancien degré prouvé. Reproduire les variations orthographiques rencontrées dans les actes. Absolument se baser sur les actes originaux, s'il faut contrôler des généalogies/biographies imprimées. [ 1 page ]

III. Tableau d'ascendance des enfants du Premier ministre, c'est-à-dire que le personnage et son épouse figureront comme numéros 2 et 3 (dans le système Sosa). Remonter jusqu'à 32 ancêtres pour les Premiers ministres récents, à 16 ancêtres seulement pour ceux du XIXe siècle (défaut de documents avant 1750 !)[ 2 pages ]

IV. Tableau de descendance directe et/ou collatérale. Il est loisible au chercheur de commencer par les parents ou par les grands-parents du Premier ministre. Le chercheur décidera en fonction de sa disponibilité en temps et utilisera un système de numération assez répandu comme p.ex. celui employé dans la chronique BOURGEOIS (Familjefuerscher 6). Il suivra aussi bien les descendance masculines que féminines jusqu'à l'époque contemporaine. [ 3 pages ]  
[ éventuellement un tableau ]

V. Bibliographie du Premier ministre. On énumérera tous les écrits dans un ordre chronologique avec numération continue. Tout ce qui a été publié d'important sur le personnage sera énuméré dans une deuxième liste. M. Hugues SCHAFFNER de la Bibliothèque nationale est prêt à conseiller les chercheurs qui demanderont son aide sur ce point. [ 1 page ]

VI. Si un portrait d'artiste est connu, ou si le chercheur peut disposer d'une bonne photographie du Premier ministre, on le reproduira. Il n'est pas défendu de joindre au dossier des photos de famille, des cartes-obituaire (Totenzettel) ou des caricatures qui pourront illustrer le texte. [ 1 page ]

---

Jean ENSCH et Jean-Claude MULLER, les coordinateurs de ce projet, conseilleront volontiers tous les chercheurs intéressés et ont déjà réuni une documentation qui pourra être communiquée aux collaborateurs éventuels.

---



---

## LUXEMBOURG

Luxembourg was originally a county which included the present Belgian province of Luxembourg. It first came to prominence in 1308 when the count was elected Holy Roman Emperor. His grandson, the emperor Charles IV, made Luxembourg a duchy in 1354. In 1445 it became part of the Duchy of Burgundy, and in 1482 it became part of the vast Habsburg domains. For the next three centuries its history was that of the south Netherlands as it passed from Spain to Austria to France, and back again to Spain and France, the inevitable fate of a small country in that part of Europe.

The Congress of Vienna (1814–15) made Luxembourg a grand duchy in personal union with the King of the Netherlands. At the same time it joined the German Confederation, and the capital (which is also named Luxembourg) was garrisoned by Prussian troops. When Belgium rebelled against the Netherlands in 1830, Luxembourg joined in on the Belgian side. As soon as Belgium gained her independence she rewarded Luxembourg by claiming the whole country. In 1839 Luxembourg was forced to cede the territory that is now the Belgian province of the same name. The remainder became autonomous, though still a member of the German Confederation and in personal union with the King of the Netherlands.

In 1866 the King decided to sell the country to France and nearly brought about a war between France and Prussia. In 1867 the European powers declared Luxembourg a neutral country. It was occupied by Germany during the First and Second World Wars. Now Luxembourg is a member of Benelux, the economic union of Belgium, the Netherlands, and Luxembourg. The official language is French but German is widely spoken, as is Letzeburgesch (a Low German dialect). The country is divided into two administrative regions, Luxembourg and Diekirch, basically the north and south areas of the country.

The National Archives (Archives de l'État) are on the Plateau du Saint Esprit, BP 6, 2010 Luxembourg. There are also municipal

Angus Baxter

## *In Search of Your European Roots*

**A COMPLETE GUIDE TO TRACING  
YOUR ANCESTORS IN EVERY  
COUNTRY IN EUROPE**

**GENEALOGICAL  
PUBLISHING CO. INC.**  
*Baltimore 1988*

---

190

IN SEARCH OF YOUR EUROPEAN ROOTS

---

archives in the Hotel de Ville, Place Guillaume, Luxembourg. The Catholic Church archives are in the office of the bishop (Évêché de Luxembourg, BP 419, 2010 Luxembourg).

### **Civil Registration (Enregistrement Civil)**

This started in 1796 and the records are in the local municipal offices throughout the country. A copy remains there and a duplicate is lodged in the Courts of Justice in Luxembourg and Diekirch. Every ten years all entries are indexed, and the indexes placed in the National Archives.

### **Censuses (Recensements)**

These have been held every ten years since 1793 and the returns are in the National Archives.

### **Church Registers (Registres Paroissiaux)**

These are still in the original churches, but microfilm copies of them all are in the same archives. The earliest registers for the city of Luxembourg date back to 1601, but there are many gaps. There were about 150 parishes in the country in the eighteenth century, but it is probable that the number has been reduced since then. This is one of the many areas where the National Archives have been less than co-operative.

### **Notarial Records (Les Protocoles Notariaux)**

These are details of court cases over property rights, executors' disputes, and the drawing up of marriage settlements, dating from 1612. More recent records are in the offices of local notaries, but any documents more than sixty years old must be lodged in the National Archives.

### **Scholarships (Bourses d'Études)**

This is a record which I have not found in any other country. The scholarships started in 1882 and there is a great deal of information about the family background of successful entrants. The records are indexed in a very useful book entitled *Fondations de Bourses d'Études Instituées en Faveur des Luxembourgeois, 1882-1907*.

I am fairly sure there is a wealth of genealogical information in the National Archives. Unfortunately, getting any information is rather like drawing teeth. If you have a query or need more detailed information, I suggest you write directly to M. Paul Spang, Le Directeur des Archives de l'État, Archives de l'État, at the address above.

---

DEPOT PHARMACEUTIQUE \*COMPTOIR PRODIBA \* Luxembourg DEPOT DENTAIRE

---

The Newspaper Articles

The "Luxemburger Gazette" in its issue of January 29, 1895 quotes the "Port Washington Zeitung" as follows: "Last Friday the well-known settler John FREIMANN living near Holy Cross, Wisconsin was called to eternal rest at the high age of 82 years. Together with his surviving wife, now 84, the deceased came to Town Belgium over 40 years ago and lived there until the end of his life. His mortal remains were buried at Holy Cross cemetery, a large crowd attending the funeral. His surviving children are: M. FREIMANN of Green Bay, Mrs M. BIEVER of Port Washington, Mrs J. SOLMES of Fredonia Station and Peter FREIMANN of Holy Cross. He is also leaving 21 grand-children and 5 great-grand-children."

Five years later the "Port Washington Zeitung", also quoted by the "Luxemburger Gazette" in its issue of 26 June 1900, reports the death of FREIMANN's wife: In the home of her daughter Mrs Mary BIEVER, Mrs Maria FREYMANN died thursday morning after a longer illness. The deceased was born in the year 1811 in Hagen in Luxembourg, got married in 1838 with John FREIMANN, who preceded her in death 5 years ago. They had 4 children, all of whom are still living: Mrs Marie BIEVER of this place, Michael FREIMANN of Green Bay, Peter FREIMANN of Holy Cross and Mrs Lizzie SOLMES of Fredonia Station. She also leaves 22 grand-children and 5 great-grand-children. The deceased and her husband settled in Town Belgium in 1845, where they founded a beautiful new home for themselves and their children and where they stood in high esteem of all those who knew them. There she rests now in eternal slumber at the side of her husband.

The Genealogy

The marriage of the couple could be located in Steinfort, to which the locality of Hagen belongs, and where they got married 26 January 1841. According to the record John FREYMAN, farmer, was born in Mamer 12 February 1816, son of Nicholas FREYMAN and Marie BERNARD, his wife was Marie THILL, she was born in Hagen 22 December 1813, daughter of the farmer Michel THILL and Marie WAGENER. The population census of 1843 for Hagen shows us that John Freyman left Mamer after his marriage and went to live in the house of his father-in-law in Hagen. The old parish records of Mamer having disappeared, it is impossible to research the ancestry from the original records. However the parish archives keep a register giving, in alphabetical order, the composition of the different families in Mamer. This document was set up by a former priest of Mamer, who used the then still existing parish records. This family register allows us to trace back the ascending line up to 1731. 1)

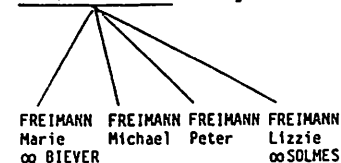
FREYMAN Michel  
 ∞  
 HEMMEN Catherine

FREYMAN Philippe  
 \* 27 FEB 1731 Mamer  
 ∞ 17 FEB 1753 Mamer  
 SCHMITZ Marie

FREYMAN Peter  
 \* 12 JAN 1754 Mamer  
 + 20 NOV 1781 Mamer  
 ∞ 31 JAN 1775 Mamer  
 EHNER Maria

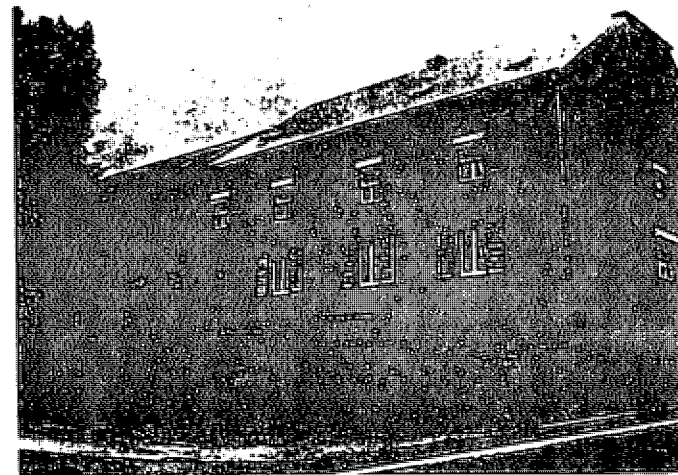
FREYMAN Nicolas  
 \* 19 FEB 1780 Mamer  
 ∞ 1 OCT 1807 Mamer  
 BERNARD Maria Josepha

FREYMAN/FREYMANN John  
 \* 12 FEB 1816 Mamer  
 + 17 JAN 1895 Holy Cross  
 ∞ 26 JAN 1841 Steinfort  
 THILL Marie  
 \* 22 DEC 1813 Hagen  
 + 7 JUN 1900 Port Washington



The House

Some of the parish records mentioned the houses the people lived in, a valuable information which was also copied into the family register. Since in rural Luxembourg house names were more frequently used to designate the inhabitants, than their actual family names, and since these old house names are still in use or at least still known today, they can help to locate a house very easily.



Thus the family register gives information like "in Clemeshaus" or "in domo Clemes", which allowed to locate the old Freyman house exactly. The house is still standing and known under the name "Clemes" and is located in Mamer, 5, rue Kirpach. A local history book of Mamer tells us that on July 17, 1808, a large fire was started in Mamer by the carelessness of an old man who smoked in the barn of the Clemes house. By the end of the day 21 houses in Mamer were laid to ashes among them, of course, the Clemes house. It must be remembered that most houses were covered with straw, which was making efficient fire-extinguishing very difficult. The construction date of the house which is pictured on the photograph can be estimated after 1808, when it was reconstructed on the site of the burned-down ruins. Further more we learn from this book, that in 1813 Mamer had to supply a certain amount of provisions to be delivered to the military depot in Metz, France (be it remembered that during the Napoleonic Wars Luxembourg was under French rule). The provisions had to be supplied by the inhabitants according to their wealth. The Freymanns from the Clemes house ranked in fourth position on the supply list and could thus be counted among the most wealthiest farmers from Mamer. 2)

The Etymology

Literally translated Freimann means "free man" by opposition to the serf. A farmer called "FREIMANN" was not burdened by servitudes for the local lord in form of socage and taxes. Luxembourg ethnologist Joseph HESS says they had to absolve war service and furnish weapons and horse. HESS also gives as etymology for FREIMANN: emancipated man. He quotes a special example of such emancipation in the Middle Ages: Someone who executes or helps to execute a death sentence is automatically free, as no serf or unfree man was allowed to exercise justice, adding that in 1737 a Freimann was mayor in Mamer and exercised justice there. 3)

1) Luxembourg State Archives. Microfilm roll RP 117. Parish Mamer. Register 3  
 2) Nic. FLERER-DELCOURT: Aus der Gischichte der Ortschaft Mamer. Luxembourg 1960.  
 3) Joseph HESS: Zur Geschichte der Luxemburger Familiennamen. in: Bulletin linguistique et etnologique. fasc. 16. Luxembourg. 1970.

Research on Arrival Gleanings:

The Passenger FUNCK Maurice

The passenger manifests published by R.E. OWEN in the March 1988 LSW newsletter mention the Luxembourg passenger FUNCK Maurice, aged 23, arriving in New York January 16, 1869 from Le Havre and London on steamer "Cella" (Microcopy M-237, Roll 305, Manifest 44).

While checking some other information in the State Archives in Luxembourg, dossier H 837, I encountered the same name. The said file relates to licenses granted by the Luxembourg government to emigration agents and passenger complaints of bad treatment on ships. 1)

FUNCK Maurice is mentioned in a letter being part of a lawsuit dossier against emigration agent A. RODENBORN from Luxembourg-City. Mr DUVIVIER from Diekirch had been asking for information on ship departures, fares etc... Mr. RODENBORN's reply letter reads as follows:

Luxembourg, December 6, 1868  
Mr Duvivier in  
Diekirch

37 "I have the honor to answer your letter of yesterday in case your daughter (=Josephine Duvivier, wife of Albert Schneider) wants to leave already the 16th of this month from Le Havre to New York on the steamer "Cella", she will be in good company with young FUNCK Maurice from Bertrange, who is also going on this journey to Chicago, Illinois, with the said steamer "Cella" to join his brother there. Never could you find better company than young Mr FUNCK. This man has already travelled around some, and knows how to behave when he is among foreign people. On this occasion your daughter would be just as well protected and supported, as if you yourself would accompany her. If your daughter leaves on the 16th from Le Havre, she will land before January 3rd in New York and arrive in Godings Grove, Illinois around the 4th or 6th January. The next departures of steamers are as follows:

- 16 December 1868 steamer "Cella" from Le Havre to New York
- 30 December 1868 steamer "Wm. Penn" from Le Havre to New York
- 13 January 1869 steamer Atalanta from Le Havre to New York 2)
- 27 January 1869 steamer "Bellona" from Le Havre to New York

...

The fare from Le Havre via Liverpool is 170.- francs.....

signed A. RODENBORN"

This letter, which concerns Maurice FUNCK only indirectly, gives us, however, several important and interesting informations. FUNCK was born in Bertrange, Luxembourg, and he was heading to Chicago to join his brother. His passenger fare is also known. Now, by combining the data from the passenger manifest (giving age) and from the archive letter (giving birth-place) it became possible to identify beyond doubt our subject:

In Bertrange under the date of 22nd September 1846 there is recorded the birth of FUNCK Mauritius (which is the Latin version for Maurice); he was the son of FUNCK Michel, stone mason, aged 40 years, and of Agatha CHRISTEN. It may be remembered that Maurice's profession was also indicated as stone mason upon entering the US. Interestingly enough, the FUNCK family from Bertrange were stone masons in Bertrange during the entire 19th century as can be witnessed from the Luxembourg censuses from 1806 to 1893. 3) Maurice FUNCK did not stay in Chicago; in 1908 he lived in Kenosha as can be seen from the obituary of his brother published in the "Luxemburger Gazette" 7 April 1908 page 5:

"Peter FUNCK died last week in Chicago in his home 1472 Edgecomb Place. Born in Luxembourg in 1836, he emigrated in 1858, settling first in Kenosha, where he was married in 1870 to Pauline MUNTZENBERG. 2 years before he had entered the Chicago firm Palmer, Field & Leiter, where he stayed for 42 years as a general salesman. He is survived by his wife and one daughter Mrs R.L. SHIRK, and by 2 brothers, Maurice in Kenosha and John in Milwaukee, and a sister in France."

Doubtlessly more information can still be found on FUNCK Maurice by carrying out further research in Kenosha, resulting eventually in a complete biography, with the old-world background of this Luxembourg immigrant. Similarly to this example, by using the often scarce information from passenger manifests and combining them with all other, however small, available information (which is sometimes widely scattered, yet existent), one could reconstruct itineraries, emigration patterns and biographical data of the passengers compiled in Mr. OWEN's "Arrival Gleanings"

J. ENSCH

\*\*\*\*\*

Notes:

- 1) On this archive source, read: Nicholas GONNER: Luxembourgers in the New World. Translated reedition in English by J. ENSCH, J-C MULLER & R.E. OWEN. Esch/Alzette 1987. Volume 1, page 351
- 2) She finally left on January 13, 1869 from Le Havre on the steam ship "Atalanta", and in a letter dated Chicago March 5, 1869 she relates the hardships of her journey and bitterly complains about the emigration agent: " a man like Mr RODENBORN should be ashamed to expose a weak woman with 3 little children to such an existence, I am really amazed that we did not loose our lives, so much did we suffer martyrdom."
- 3) Jean Luc MOUSSET: Les métiers et les industries à Bertrange de 1806 à 1907/1908. in: Bartréng. Union Fanfare Bertrange 1910-1980. Luxembourg. Imprimerie St. Paul 1985. pp. 346 & 347.

Suite VI - R O D A N G E , f i l i a l e d e H E R S E R A N G E ( F )

(1768-1795) par Jean-Claude MULLER

Numéro du microfilm aux Archives de l'État à Luxembourg: 143

Sont conservés à l'actuelle paroisse de Rodange deux registres de baptêmes, mariages, et décès écrits en français et couvrant les périodes 1767-1795 et 1808-1815. Le Tribunal de Luxembourg est dépositaire du registre double de la période 1779-1793. Les localités de Rodange et Saulnes (F) appartenaient à la paroisse de Herserange, sise au Royaume de France, tandis que Rodange était retourné aux Pays-Bas Espagnols par le Traité des Limites de 1769. Le village voisin de Lamadelaine appartenait à la paroisse d'Aubange sous l'Ancien Régime. Pour la situation linguistique à Rodange, voir l'article de Joseph REISDOERFER au 'Familjefuerscher' 15 (mai 1988), p.43-44, où se trouve imprimée une carte de cette région largement ouverte aux influences de Lorraine et de Gaume.

- |   |            |
|---|------------|
| 1. ALTZIN Jean-Pierre de Rodange [Georg. & Bar. THOMA (+)]                        | 09.02.1779 |
| BIZOURY Catherine de Rodange [H. (+) & A.-Ma. LOUIS (+)]                          |            |
| 2. ALZIN Pierre de Rodange [P. & Ma. TILGES (+)]                                  | 22.01.1794 |
| WEYERIG Marguerite de Hautcharage [Math. & Marg. GRIMELER]                        |            |
| 3. ANDRÉE ??? de Rodange [xx PETERS Marie]  | 14.07.1789 |
| LAUX Anne de Sprinckange [N. & Cath. GEISTERS]                                    |            |
| 4. BOIVIN Jacques-Dominique de Basse-Normandie [J.(+) & Ma.-Jeanne KROMP d'Arlon] | 02.12.1782 |
| PHILLIPPAR Jeanne de Rodange [Jac. & El. BIRQUEL (+)]                             |            |
| 5. BOUCHER Dominique de Lamadelaine [J. (+) & BINET Marie]                        | 21.12.1773 |
| PIERRE Elisabeth de Rodange [M. & Jeanne CHRISTOPHE (+)]                          |            |
| 6. BRUCK Jean de Rodange [xx PRISCAL Anne]  | 09.05.1775 |
| MUNIER Marie d'Athus [Arnould (+) & Marg. ZIMMERMAN]                              |            |
| 7. BUCHER Dominique [xx PIERRÉ Elisabeth]   | 31.12.1793 |
| COSSE Catherine de Messancy [xx COLLIGNON François]                               |            |
| 8. CHOBI Jean de Saulnes ('Sonne') [Math. & Suz. BINET]                           | 04.10.1779 |
| JENTREL Marie-Barbe de Rodange [Mart., régent d'école & El. MELIS (+)]            |            |
| 9. COURTOIS Guillaume de Bazailles [P., tailleur de pierres & Louise REMSEN]      | 08.01.1782 |
| FELTEN Elisabeth de Rodange [N., laboureur (+) & Jeanne GEILEN]                   |            |
| 10. DEMARGE André de Rodange [N. & El. BERQUIS (+)]                               | 17.12.1793 |
| KIEBOURG Marguerite de Rodange [xx MUNIER Henri]                                  |            |
| 11. DROPSY Laurent de Saulnes ('Sône') [Franç. (+) & Ma. THOMAS]                  | 06.06.1774 |
| LADURELLE Marguerite de Rodange [Simon & A. BISOURY]                              |            |
| 12. FORNELLE Jacques de Rodange [Jac., synodal & SCHMITZ Marguerite]              | 30.12.1794 |
| GLOUTTIN Marie de Rodange [Franç., laboureur & Lucie CLAUSE (+)]                  |            |
| 13. FOURNELL Henri, laboureur [P. (+) & Jeanne NEW]                               | 25.11.1779 |
| GLUTTIN Catherine [Franç. & Lucie CLAUSE (+)]                                     |            |
| 14. FURNELLE Jacques de Rodange [P. (+) & Jeanne NEU]                             | 20.02.1770 |
| SCHMIT Marguerite de Differdange [P. (+) & Marg. JUNG]                            |            |
| 15. FURNELLE Jean, laboureur de Rodange [P. (+) & Jeanne NEY (+)]                 | 05.10.1786 |
| ALZIN Agnès de Lamadelaine [N., manoeuvre (+) & Franç. SCHMITZ]                   |            |
| 16. FURNELLE Pierre [P. (+) & Jeanne NEW (+)]                                     | 01.04.1783 |
| SCHMIT Marianne de Niederkorn [J. & Eve DECKERS]                                  |            |
| 17. GAUCHE François de Rodange [Franç. & Marg. GRANY]                             | 01.12.1774 |
| LOMELLE Marguerite d'Athus [N. (+) & Cath. NEUX]                                  |            |
| 18. HABY Mathias de Fone/Core(?) [xx BINE Suzanne]                                | 29.01.1782 |
| BEISSEL Marie de Rodange [xx HARY François, manoeuvre]                            |            |
| 19. HANSEL Pierre de Differdange [Jac. & Suz. BESSIN (+)]                         | 17.03.1795 |
| THOMAS Barbe de Rodange [J-Bapt., laboureur & Joanne GEILER (+)]                  |            |
| 20. HARTERT Nicolas de Lamadeleine [xx ALSIN Agnesse]                             | 19.11.1795 |
| PERNÉ Marie de Clemency [xx NOEL Henry]   |            |
| 21. HUBERTY Nicolas de Bascharage [N. (+) & El. COLIN (+)]                        | 09.02.1779 |
| MAMER Catherine de Septfontaines [Dom. (+) & Cath. RENOS]                         |            |
| 22. JANOT Joseph de Denvillé/Dioc. Verdun [xx LEGAY Jeanne-Françoise]             | 10.10.1769 |
| DIDIER Nicole Rodange/paroisse [xx GERVAIS Louis]                                 |            |
| 23. JOISSAINT Michel, maître d'armes au régiment de Bouillon de Phalsbourg/Alsace | 11.04.1792 |
| COURTOY Suzanne de Saulnes ('Sonne')/Herserange                                   |            |



24. KRIER Joannes de Niederkerschen, vit à Spöckingen [Math. (+) & Ma. EHNREICH] 04.07.1787  
     BECKER alias SCHAFF Maria de Freylingen [P.-Thomas SCHACK & Cath. GILLE]
25. LADURELLE Georges de Rodange [P. (+) & A. BIRQUEL (+)] 03.12.1793  
     GILLÉ Marguerite de Rodange [N. (+) & Ma. LOUIS]
26. LADURELL Jacob de Rodange [Simon, charbonnier (+) & A. BEZURY] 16.01.1780  
     BRUCK Nanette de Rodange [J., manoeuvre & A. BRISQUAL (+)]
27. LADURELL Jean-Baptiste de Rodange [Simon (+) & Magd. WAGENER (+)] 14.09.1779  
     LOMEL Elisabeth d'Atteau/Aubange [P. & Marg. LIPPER (+)]
28. LOMELLE Jean-Baptiste d'Athus [P. & Marg. LIPPERT] 03.11.1773  
     LUTZER Marie de Rodange [Maximin (+) & Marg. LOUIS]
29. LUCAS Théodore de Lamadelaine [H. & Ma. ZIMMERMAN (+)] 13.12.1768  
     MUNIE Marguerite de Rodange [Jac. (+) & Cath. LADURELLE]
30. MAIMIN Gilles de Rodange 28.11.1791  
     THONNE Marie de Tiercelet
31. MAMER Dominique de Septfontaines [Dom. (+) & A-Cath /THO/MAS] 29.11.1774  
     BURCKELLE Suzanne de Rodange [Franç & El. BERQUIN]
32. MARTIN Gabriel, laboureur de la paroisse de Thil [P. (+) & Angélique MUSQUIN] 04.11.1787  
     FOSTIER Suzanne de Rodange [N., laboureur et Marie DOMANGE]
33. MARTIN Pierre, grenadier au régiment de Bouillon de Lasquettille 11.04.1792  
     BASTIEN René(e) de Longuy
34. MAYER Jacque de Rodange [xx LOUIS Marie] 03.03.1778  
     COLLIGNON Marie de Ville-la-Montagne [J. & Ant. TARDIER]
35. MOTTELET Nicolas, maçon de Velonne/Bazaille [Ant. (+) & A. PALARDELLE] 18.12.1787  
     FELTEN Jeanne de Rodange [N. (+) & Jeanne GEILEN]
36. MUNIER Simon de Rodange [xx BURKELLE Jeanne] 25.04.1774  
     HENTGES Marguerite de Septfontaines ('Siebenborn') [Val. (+) & El. SCHUMACHER]
37. PETREMENT Jacob de Godbrange/Hussigny [N. & Ma-Jeanne BAELIN (+)] 26.03.1789  
     DÉCHEVIL Catherine de Rodange [H., laboureur & Cath. BERQUIN]
38. PHILIPARD Michel [Jac. & El. BURKEL] 20.11.1781  
     COSSE Catherine de Pétange [Franç., laboureur & El. ROS (+)]
39. PHILIPPAR Joseph de Rodange [Jac. (+) & El. BIRQUEL] 23.01.1795  
     SCHMET Suzanne [del. DUCHENE] de la paroisse Oberkorn [J. (+) & Eve DÖCKERS (+)]
40. REUTER Michel de la paroisse d'Aubagne [Jac. laboureur & Marg GHILLET (+)] 21.07.1795  
     LAFONTAINE Magdelaine de Rodange [J. (+) & Ma-Cath HUGRE]
41. ROBIN Jacques de Rodange [Franç & A. PFEIFFER (+)] 02.12.1795  
     BUCHET Marie de Lamadelaine [Dom. & Franç. SCHMITZ]
42. ROUSSELET Louis de Longlaville [Ant. (+) & Jeanne QUALIN] 24.06.1783  
     LADURELL Marie de Rodange [Simon (+) & A. BEZOURY]
43. SCHMIT Jean 06.02.1792  
     MARTIN Françoise
44. SCHREIBER Joseph de Redange/Moselle [xx KIEFFER Barbe] 21.07.1772  
     LADURELLE Jeanne de Rodange [Simon & Magd. WAGNER (+)]
45. SCHUMACKER Georg d'Aubange [J. & Franç. KUSCHENBOURG] 03.03.1778  
     AMBROISE Anna de Rodange [Dom. & El. TRUP]
46. TASSIER Nicolas-Joseph de Charleroi [N.-Jos. (+) & Carole-El. GOFFIN] 26.04.1774  
     CHEVELLE Marguerite de Charpon/Han [P. (+) & Cath. DEVELLE]
47. THIRION Laurent, drapier de Mont-St. Martin [Laur. & Marg. THOMAS] 10.02.1782  
     FOURNELLE Jeanne de Rodange [P. (+) & Jeanne NEW]
48. THIRY André de Differdange ('Tifferdange') [P. (+) & El. CAVERESSE] 12.12.1786  
     BIZOURY Catherine de Rodange [xx ALZING Jean-Pierre]
49. THOMAS Jean-Baptiste de Saulnes ('Sosne') [J-B. & Franç. LAFONTAINE (+)] 15.02.1774  
     GLOUTIN Jeanne de Rehon, puis Rodange [J-Franç & Lucie CLAUSE]
50. THOMAS Pierre de Mendorf ('Menster') [J.-Bapt. & Jeanne GEILER] 24.03.1794  
     HILBERT Barbe de Lamadelaine [Charl. & Bar. BAILLIER (+)]
51. TONNELIER Jean, laboureur de Fonde [xx DEKERS Catherine] 01.05.1783  
     MUSQUIN Angélique de la paroisse Thil en Lorraine [xx MARTIN Pierre]
52. VINCENT Jean-François, drapier de Chénier/France [P. (+) & Jeanne BATTIN (+)] 29.08.1783  
     MUNIER Catherine de Rodange [Dom. (+) & Cath LADURELLE (+)]
53. WELTER Nicolas de Lannen [Charl. & Marg. THILL] 06.12.1791  
     GLOUTIN Marguerite de Rodange [Franç & Louise CHAUSSE]

---

DER FAMILIENNAM E

---

M O U S E L

LE NOM DE FAMILLE

---

von Emile ERPELDING

Der Familienname MOUSEL ist in verschiedenen Schreibweisen anzutreffen. In den Jahren 1880 und 1981 wurden registriert: MOSEL, MOSELER, MOUSEL, MOUSSEL und MUSEL. Ausserdem sind in andern Quellen als diesen Volkszählungen die Formen MOSELL, MOSELS, MOSSELER, MOSELL und MOUSELS zu finden.

Die Liste, welche die Häufigkeit der verschiedenen Formen aufzeigt, beweist, dass die Schreibweise MOUSEL bei weitem die häufigste ist. Mit 344 Trägern im Jahre 1981 [Cf. STATEC: Die Luxemburger und ihre Familiennamen, 1984] und 232 im Jahre 1880 steht dieser Name unter den 500 häufigsten Familiennamen des Luxemburger Landes an 91. (1981), respektiv 104. Stelle (1880), unter den 13.388 resp. 8.613 verschiedenen Namenstypen.

Die Entstehung dieses Namens ist auf den Flussnamen "Mosel(la)" zurückzuführen, ein Faktum, das auch in deutschen Namensverzeichnissen bestätigt wird. Die Mosellandschaft ist in ihrem Klima, in der Tradition, im Aussehen so merklich verschieden von den übrigen Landschaften unseres Landes, dass der Moselaner ohne Rücksicht auf seine Geburtsortschaft in dem Ort, wo er heiratete, der Moselaner, "de Museler" oder auch "de Miseler" und - abgekürzt "Mosel" und "Musel" genannt wurde. Es besteht kein Zweifel, dass die Formen "Mousel" und "Musel" der luxemburgischen Aussprache entsprechen und somit die Familiennamen MOUSEL und MUSEL als echt luxemburgisch anzusehen sind.

Es darf allerdings nicht ausser Acht gelassen werden, dass es in Deutschland drei Orte gibt, die eventuell den Namen veranlassen konnten: Es sind dies Mosel (DDR), Moselkern (D-5401) an der Mosel, 18 km unterhalb von Cochem, und Moselürsch, nahe der Mosel, etwa 27 km unterhalb von Cochem. Doch stehen bloss zwei dieser Orte in direkter Beziehung zum Moselfluss.

Als älteste Belege des Familiennamens konnten gefunden werden: Ein Pfarrer Johann MOSSELER amtierte 1533 in Remich. Wilhelm MOSEL wird in Dokumenten als Pastor in Sandweiler während der Jahre 1650, 1652, 1654 und 1657 genannt. Derselbe ist im Jahr 1662 in "St. Weiller" (gemeint ist wahrscheinlich Sandweiler). 1702 erfahren wir, dass derselbe Pfarrer Wilhelm MOSEL seit einiger Zeit oder längst verstorben ist.

Im Jahr 1674 übernahmen die Eheleute Johann MUSEL und Elisabeth SCHMIT die Boumühle von Schrassig. Sie erneuerten 1684 den Pachtvertrag und waren noch 1702 in der Mühle. Jakob MUSELL und Margaretha N.N. aus Niederkontz verkauften 1693 den vierten Teil ihrer Mühle in Schrassig.

Auch im Strassburger Bürgerbuch kommen die Namen MUS(E)LER und MOUSSLER in den Jahren 1441-1528 vor. Es werden etwa 25 Namensträger genannt.

Die verschiedenen Namensformen sind in folgenden Ortschaften anzutreffen: Angelsberg (1722), Befort (1922), Clausen (1818, 1846), Esch/Alzette (1944), Flaxweiler (1785, 1871), Grevenscheuerhof (1794-1813), Grund (1800-1857), Heisdorf (1911-1926), Höhenhof (1766-1807), Itzig (1765, 1778), Limpertsberg (1768), Luxemburg (1701, 1923-1961), Meckel (D) (1718), Mensdorf (1787, 1792), Merl (Hof Daubenfeld) (1779, 1783, 1792), Moutfort (1746, 1779), Oberdonven (1885), Oetringen (1694-1782, 1788), Rameldingen (1898), Sandweiler (1718-1790, 1834, 1861-1894, 1902), Scheuerhof siehe Grevenscheuerhof, Steinfort (1959), Trintingen (1808-1817, 1824, 1841-1877, 1912-1926).

Ein Stammbaum der Familien MOUSEL (MOSEL, MUSEL, MOSELER), ausgehend von den Eheleuten Johann MOSELER und Anna-Maria GLASENER aus Oetringen (um 1690), ist von Herrn René FEHLEN, 16, rue du Couvent, L-1363 Howald, aufgestellt worden.

ASCH GENGLER GILLEN GOEBEL GOEDERT GOETZINGER GOLDSCHMIT HAUPERT HIE  
 RIMES HERTGES HIRTZ HOSS JUNG KASEL KERGER KINNON KLOPP KNEIP KREMER KR  
 INDEN MALGET MANGEN MATHIEU MEDIN METZ METZLER NEUENS ORIGER PES  
 IMEN ROTH PUPPERT SCHANEN SCHASSER STREFF  
 TEMPER  
 KER WEI  
 I BAUSC  
 IS C  
 FL  
 IOI  
 NNS  
 HIEU N  
 LANEN  
 TREFF  
 WESTER  
 EMTGT  
 IUT  
 R  
 DSCHMIT HAU  
 NEN KLOPP KNEIP  
 METZLER NEUENS ORIG  
 SCHOCK SCHREINER SCH  
 IL THIELEN THOLL TRAU  
 IACK BARBEL BARTHEL BAUER BAUM BAUSCH BAUSTERT BEMTGEN BERCHEM BEZ  
 BRANDENBURGER BROSIUS CLOOS COLLING DAHM DEMUTH DOSTERT EISCHEN ELCI

# Geographie der Luxemburger Familiennamen

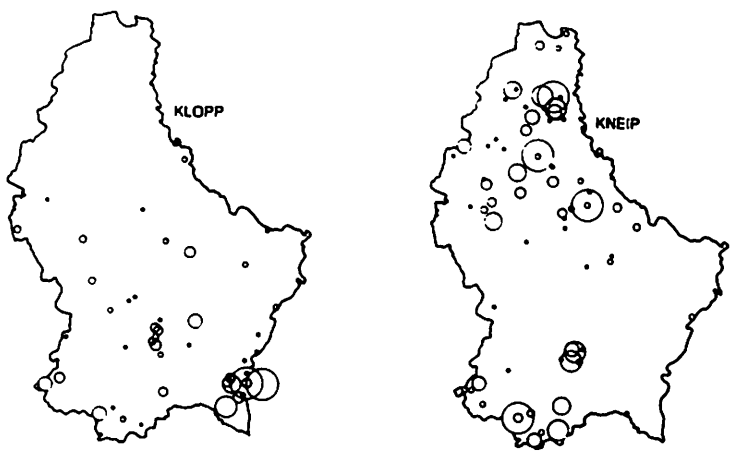
<b>MOUSCH (1)</b>		
1 x LUXENBURG		
<b>MOUSCHAND (2)</b>		
1 x LUXENBURG		1 x OBER-KERSCHEN
<b>MOUSCHANG (6)</b>		
1 x BUSCHDORF	1 x ELL	3 x LANHEN
1 x OBER-KOLPACH		
<b>MOUSCHONG (2)</b>		
1 x OBERPALLEN		1 x SCHWEBACH
<b>MOUSEL (289)</b>		
7 x ALTWIES	2 x BARTRINGEN	1 x BEFORT
1 x BELES	11 x BETTENBURG	1 x BISSEN
4 x BORNWEG	6 x BRUCH-GREVENMACHER	1 x CAP
5 x CESSINGEN	3 x CLAUSEN	1 x DALHEIM
1 x DIFFERDINGEN	1 x ECHEBACH	1 x EHLINGEN
6 x EICH	1 x ERNSTER	3 x ESCHWEILER-GREV.
26 x ESCH-ALZETTE		3 x FETSCHERHOP
3 x FLAXWELTER	4 x FRISINGEN	2 x GASPERICH
4 x GOETZINGEN		1 x GORDERINGEN
2 x GREVENMACHER	1 x GRUND	3 x HEISDORF
2 x HELMSINGEN	18 x HOLLERICH	14 x HOLZEN
3 x ITZIG	3 x KEISPELT	4 x KIRCHBERG
4 x LIMPERSBERG	1 x LINTGEN	23 x LUXENBURG
5 x MACHTUN	3 x MAMER	1 x MEISPELT
3 x MERL	7 x WERTERT	1 x NORDORF
1 x MORNERICH	4 x MUTFORT	1 x NIEDERANVEN
7 x NIEDERDONVEN	6 x OETRINGEN	1 x PEPPINGEN
6 x PETINGEN	7 x PFAFFENTHAL	1 x PULVERMUELE
3 x RECKINGEN-KERSCH		1 x REMERSCHEN
3 x REMICH	3 x RODINGEN	2 x ROEDT
1 x ROESER	11 x ROLLINGERGRUND	1 x ROODT-SVR
1 x RUEWELINGEN	4 x SANDWELTER	2 x SCHENGEN
4 x SCHIFFLINGEN	1 x SENWINGEN	2 x STRASSEN
1 x SYREN	10 x TRINTINGEN	4 x WASSERBILDIG
3 x WEIMERSKIRCH		1 x WELLENSTEIN
<b>MOUSSET (8)</b>		
8 x ESCH-ALZETTE		
<b>MOUSTY (5)</b>		
2 x GROSSBOUS	2 x HOBSCHIED	1 x WILTZ

## WICHTIGE NEUERSCHEINUNG ÜBER DIE FAMILIENNAMEN LUXEMBURGS UND IHRE GEOGRAPHISCHE VERBREITUNG

Als Band 18 der 'Beiträge zur luxemburgischen Sprach- und Volkskunde' der sprachwissenschaftlichen Sektion des grossherzoglichen Instituts erschien kürzlich der hier angezeigte 465 Seiten umfassende Band, mit einem Anhang von 112 Karten betr. die geographische Verbreitung ausgewählter Familiennamen. Wie untenstehendes Beispiel des Namens MOUSEL zeigt, wird die Statistik des jeweiligen Familiennamens auf die Ortschaften seines Vorkommens in der Volkszählung von 1930 hin aufgeschlüsselt. Dieses lange in Vorbereitung befindliche Werk - die Hilfe von A.L.G.H. Vizepräsident Jean ENSCH beim Klassieren der über 250.000 Zettel wird eigens im Vorwort von Henri KLEES hervorgehoben - ergänzt also in geeigneter Form die statistischen Angaben über Familiennamen, welche im Buch "Die Luxemburger und ihre Familiennamen" des STATEC, Luxemburg: RTL Édition, 1984 enthalten sind. Dort waren bekanntlich die Angaben der Volkszählungen von 1880 und 1980 statistisch verglichen worden, ohne dass (wohl aus Datenschutzgründen) Angaben zur geographischen Streuung der einzelnen Namenstypen gemacht worden wären.

Das neue Buch kann zum Preis von 1.600 Lux. Fr. [Porto inklusiv] bei der Sektion (c.c.p. 8776-46) oder in jeder guten Buchhandlung erworben werden.

Den Verantwortlichen der sprachwissenschaftlichen Sektion sei hiermit herzlich gedankt, dass sie ein Exemplar dieses wichtigen Buches der Bibliothek unserer Vereinigung geschenkt haben. Dieses Exemplar wird bei den nächsten Mitgliederversammlungen aufliegen.



Am Cader vun de Lëtzebuurger Oweiter 1989 am Wäimusée "A Possen" zu Bech-Maacher hält Samschdes, de 16. September 1989 owes um 8 Auer den Här Henri KLEES, Editeur vun Buch iwer d'Familjenimm, dat op dier Säit vir dru besprach ass, en Exposé.

Den Titel fun der Konferenz ass: GEOGRAPHIE VUN DE LEZUEBUERGER FAMILJENIMM: Wat kann d'Verbreedong von eise Familjenimm äis verroden iwer d'Sprooch, d'Mentalitéit an d'Liewe vun de Leit ?

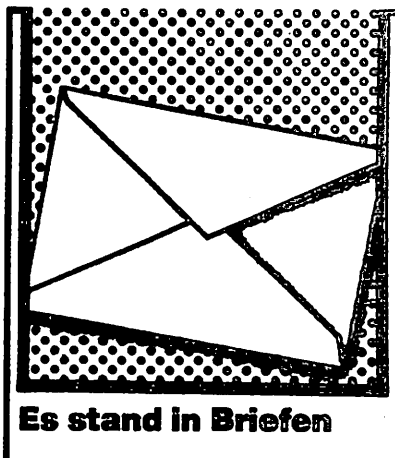
Et kënt ee gratis eran. Dir braucht nët ze reservéieren. Och nët fir eng däfteg Schmier ze iessen. Tiertech, Judd mat Bounen oder Wäinfondü op Reservatioun.

Dr. Prosper KAYSER

---

#### Le nom de famille DUHR

[ voir article E. Erpelding au FF 17, p.98-101 ]



#### Es stand in Briefen

Puis-je vous signaler encore une provenance du nom de famille DUHR, non mentionnée dans votre article: Tant dans les listes de logements militaires que dans les registres paroissiaux de St-Nicolas à Luxembourg-Ville se trouvent les noms DUHR, D'UHR, THURN, DOUREN, DURT, DHORN, DOREN. Dans tous les cas il s'agit de Nicolas DOREN et de ses descendants. Ce Nicolas DOREN, cité dès l'année 1655, couvreur, marié à Marie KLEIN de Luxembourg, est originaire de "Santerfor" = Saint-Avold, d'où plusieurs familles sont venues, entre autres, repeupler la ville de Luxembourg après la terrible hécatombe de l'épidémie de peste de 1636. Au XVIII<sup>e</sup> siècle

on trouve fréquemment le nom de DOR, DEUR à St-Avold, accompagné parfois de la profession de son titulaire. Ainsi Jac. DOURBECKER, Jean DOUR alias DOURESCHUSTER, Christophe DOUR alias DURGLASSER. Leurs descendants habitent encore aujourd'hui, comme DORR, cette ville ainsi que l'agglomération de Metz.

François LASCOMBES

---

#### Zwei interessante Broschüren mit familiengeschichtlichen Beiträgen

Aus Anlass des 40 jährigen Bestehens des Gesangvereins "SS. Pierre et Paul" Hollerich erschien 1988 eine Broschüre mit einer Zusammenstellung der Familien der ehemaligen Pfarrei Hollerich von unserm Klubmitglied Robert GRÜN. Die behandelten Orte sind: Hollerich, Bonneweg, Cessingen, Gasperich, Merl und die Höfe Daubenfeld und Jungblut(t). Hinzu kommen die zwei Distrikte Oberpetruss und Rollingergrund nahe dem Marienheiligum. Die Eintragungen enthalten Heiratsdatum und Heiratsort, dann noch die Eltern der Brautleute und deren Kinder, soweit sie in Hollerich getauft wurden. Desweiteren wird das Schöffeweistum von Cessingen vom 30.11.1568, das Feuerstättenverzeichnis von 1656 und das Sehnerweistum von 1619 mit den Namen der Dorfleute dargestellt. Auf rund 150 Seiten findet der Leser in vier getrennten Teilen in alphabetischer Reihenfolge 578 Familien, die zwischen 1746 und 1792 in der Pfarrei Hollerich heirateten. Diese Broschüre kann man erwerben zum Preis von 600.- Franken bei Laurent WILLKOMM 38, rue de Cessange L-1320 Luxembourg-Hollerich.

Anlässlich des 75 jährigen Bestehens der "Sapeurs-Pompiers" Cessange erschien ebenfalls eine Broschüre, in der Robert GRÜN gleichfalls die Zessinger Familien, die von 1746-1796 dort wohnten oder Kinder bekamen, abdruckt. Es handelt sich um 49 Familien in alphabetischer Reihenfolge, die nicht in der vorher erwähnten Abhandlung über Hollerich angeführt sind.

---

LA LUXEMBOURGEOISE \*zu gudder lescht dach déi bescht\*

Robert GRÜN

par Jean-Claude MULLER

Notre curiosité fut éveillée par la notice suivante de l'ouvrage du curé A. SCHON: Zeittafel zur Geschichte der Luxemburger Pfarreien von 1500-1800, p.318, en date du 27.09.1729:

" Copie des inscriptions relevées 'sur 3 tombes dans l'église paroissiale de St-Nicolas, Luxembourg [...] avec noms et dates de 1403, 1585 et 1586."

Vu la rareté d'anciens monuments funéraires survivant au Luxembourg, suite aux destructions de la Révolution française et aux restaurations et réédifications du XIXe siècle, vu aussi l'absence d'un inventaire monumental sérieux comme celui de L. GOURDET pour la Province belge de Luxembourg [ Inventaire des Blasons de la Province du Luxembourg d'après les sources monumentales. Gembloux: Duculot, 1960, 390 pp.], toute information supplémentaire en ce domaine est la bienvenue.

Aux Archives de l'État nous avons donc consulté les minutes du notaire BROUQ de Luxembourg, et y avons relevé dans l'acte numéro 92 de 1729 les faits suivants: "À la réquisition d'Anne-Marie DELINDEN, Baronne d'Arnould et Soleuvre, dame e.a. de Berbourg, Differdange etc. [le notaire soussigné s'est transporté] en l'église paroissiale St. Nicolas de cette ville pour reconnoiste ce qui estoit marqué sur trois tombes au bas du petit autel au bas de la chaire de vérité et y a trouvé sur la première du Costé de la muraille au millieu de la pierre les mots suivants: HIE LIEG BEGRABEN EMERENTIANA DES EHRENWERTEN LUCAS D'ORN EHELICHE DOCHTER DIE VON DIESER WELT VERSCHIEDEN AHM 14 MAY iiii xiii GOTT WIL IR GNÄDIG SEIN. Sur la deuxième gravé à l'entour de la pierre A° 86 DIE 4 8BRIS STARB DIE EHRENHAFTE ADOLPHA VON BADEN WEILANT DES EHRENRESTEN NICLASSEN VON PFORZHEIM EHELICHE HAUSFRAU DER SEEL GODT GNADT. Sur la troisième se trouve aussi gravé alentour de la pierre ANNO 1585 DEN SECHSTEN MARTY STARB DER EHRENRESTE NICOLAUS VON PFORZHEIM DES SEEL GODT GNAD AMEN dont acte pour valloir et servir ce que de droit. Teste Henri MAYDY praticien et André HENCK huissier, les deux demeurant en cette ville."



Die TOTENZETTEL-SAMMLUNG der A.L.G.H., die von Vorstandsmitglied Nico MEHLINGER betreut wird, besteht mittlerweile aus 4.500 Exemplaren, die auf Karteikarten fixiert und bezüglich der genealogisch relevanten Informationen erarbeitet sind. Eine Computerfassung der Daten wird übrigens bald erfolgen.

ZUWACHS AUS ÜBERSEE erhielt die Sammlung neulich, als Frau Cathy GIRGEN aus Lander Wyoming, die Luxemburger Abstammung ist, der Gesellschaft den nebenstehend abgebildeten Totengedenkzettel von Nikolaus MOLITOR \* 16.08.1829 Heffingen seit 10.03.1849 in Aurora + 03.10.1899 Aurora, IL, USA zuschickte. Ihr sei hier nochmals herzlich gedankt.

Erbarmet Euch meiner! Erbarmet Euch meiner  
wenigstens Ihr, meine Freunde, denn die Hand des  
Herrn hat mich berührt! Job. 19.

In Liebe betet für die Ruhe des selig  
im Herrn entschlafenen

**Nikolaus Molitor.**

Geboren den 16. August 1829 zu Heffingen, Luxemburg, derselbe war seit dem 10. März 1849 wohnhaft in Aurora, Ill., wo er am 3. Oktober 1899 nach 8 tägigen schweren Leiden, wohlverhoben mit den hl. Sterbesakramenten sanft und Gott ergeben im Herrn entschlafen ist.

Wir haben ihn geliebt während seines Lebens, laßt uns auch seiner gedenken nach seinem Tode besonders im Gebete, bei der hl. Messe und beim Empfang der hl. Sakramente.

**Kasset uns beten:**

Wir bitten Dich, o Herr, gewähre Deinem Diener Nikolaus, der auf Dich gehofft und an Dich geglaubt hat, die ewige Ruhe und laße ihn mit Deinen heiligen Engeln die himmlischen Freuden genießen in alle Ewigkeit. Amen.

Süßes Herz Jesu gib daß ich Dich immer mehr liebe. 301 Tage Abt. 7.

Süßes Herz Maria, sei meine Rettung! 300 T. Abt. 7.

Herz Jesu da du Todesangst gestirnt, erbarme Dich meiner

Jesus, Maria, und Joseph stehet mir bei in meinem letzten Todesstund. 101 Tage Abt. 7.

Barmherziger Jesu, gib ihm die ewige Ruhe 7 Jahre Abt. 7.

Mein Jesus Barmherzigkeit! 400 Tage Abt. 7.

J. P. DALEIDEN, 299 & 301 E. NORTH AVE., CHICAGO.

# CURIOSITÉS GÉNÉALOGIQUES

É T A T - C I V I L

Documents rassemblés par  
Fernand EMMEL et Jean-Claude MULLER

En cette année 1989, bicentenaire de la Révolution française, il n'est sans doute pas hors de propos de rappeler que l'une des grandes innovations dans notre pays de Luxembourg, devenu "Département des Forêts" suite à la conquête de la forteresse de Luxembourg par les troupes françaises en 1795, a été l'introduction de l'état-civil, source première des généalogistes.

Voici comment un livre récemment paru sous le titre Histoire et Dictionnaire de la Révolution française (1789-1799), par J. TULARD, J.-F. FAYARD & A. FIERRO, Paris Robert Laffont, 1987, définit le concept:

**ÉTAT CIVIL.** Depuis le XVI<sup>e</sup> siècle, l'Église catholique enregistre baptêmes, mariages et décès. Par-delà le fait religieux s'instaure une réalité civile de la dévolution des biens dans les familles. Dès le début de cet enregistrement se pose le problème des protestants dont la foi n'est pas reconnue par la monarchie française. Ainsi les unions de calvinistes, consacrées clandestinement par des pasteurs, n'ont-elles pas de valeur légale et les enfants qui en sont issus sont considérés comme bâtards et écartés de la succession de leurs parents qui échoie aux autres membres de la famille, du côté paternel aussi bien que maternel. Les conversions forcées divisent les familles et entraînent d'inextricables querelles d'héritage entre membres catholiques et membres huguenots. Vers 1750, une campagne se développe en France pour faire reconnaître l'existence civile des protestants. Turgot, jeune étudiant, en est alors un des animateurs. Plus tard, Malsherbes, Rulhière, Rabaut-Saint-Étienne reprennent cette revendication et obtiennent de Louis XVI, le 19 novembre 1787, l'édit sur l'état civil des non-catholiques, improprement nommé « édit de tolérance », car il ne reconnaît ni la liberté de

conscience ni celle de culte. Les curés sont invités à inscrire sur leurs registres les naissances, mariages et décès des protestants, juifs et athées. Le Parlement renâcle à enregistrer l'édit royal et l'assemblée du clergé fait des remontrances solennelles au roi, lui demandant de retirer son édit. La Constituante n'évoque pas la question. La coupure entre le clergé constitutionnel et le clergé réfractaire contraint la Législative à agir. Le 20 septembre 1792, pour soustraire la tenue des registres aux aléas des luttes religieuses de la prêtraille, elle décrète que la tenue des registres de naissances, mariages et décès sera confiée aux officiers municipaux. Quant au mariage, sa substance est transformée par la disjonction radicale du sacrement et du contrat civil ainsi que par l'institution du divorce. La Convention, sur rapport de Cambacérés, reconnaît l'existence légale des enfants illégitimes, désormais curieusement dits « naturels », et leur permet d'intervenir dans la succession des parents pour moitié de la part des enfants légitimes, afin de « favoriser l'institution du mariage ». Toutes ces dispositions entreront dans le code civil en 1804.

Le député du nord, Nicolas MATHIEU, est connu des historiens de l'émigration au Banat pour son article In Hungariam abierunt, paru dans Ons Hémecht 1931-4, p.27-38, où il publie des notices éparses des registres paroissiaux de Brachtenbach.

Le même Nicolas MATHIEU intervint le 5 mars 1929 à la tribune de la Chambre des Députés avec un plaidoyer en faveur de la bonne conservation des anciens registres paroissiaux. Nous citons ce texte dont le contenu reste d'actualité, d'après le Compte-rendu de la Chambre de 1928-1929, p.774-775.

M. Mathieu. Madame, messieurs, la Chambre a voté, il y a quelques années, une loi sur la protection des monuments historiques dans le but de défendre, contre les injures de l'âge et le vandalisme des hommes, ces derniers vestiges des temps évanouis. Le Budget renseigne, tous les ans, un crédit assez élevé affecté à leur entretien.

En dehors de ces témoins des générations disparues, il y a encore d'autres objets qui, racontant les faits de notre histoire et évoquant les ombres de nos aïeux, méritent incontestablement d'être conservés. Ce sont les archives, tant du Gouvernement que des communes.

Si les premières sont bien conservées, elles sont cependant loin d'être complètes : des documents et des titres d'une valeur certaine se trouvent éparpillés, un peu à travers tout le pays, entre les mains de particuliers qui, les uns, les traitent avec respect, et qui, les autres, les considèrent comme des papiers de rebut. Il y en a dans beaucoup de vieilles maisons de la campagne, chez ces familles anciennes qui depuis des siècles sont établies là et qui pendant des générations sont restées fidèles à leur terre et à leur village. Pour peu que le Gouvernement use de bons procédés ou consente même un petit sacrifice, il lui serait loisible d'acquérir certaines de ces pièces intéressantes l'histoire générale, régionale ou locale : elles viendraient enrichir et compléter nos archives nationales et seraient par là sauvées d'une destruction certaine.

Quant aux archives communales, elles sont généralement moins bien conservées. Et ici je pense avant tout aux anciens registres de l'état civil. L'état civil, dans le sens où nous l'entendons, est une institution relativement récente dans l'histoire des nations. Vous n'êtes pas à ignorer que l'état civil doit son origine à l'usage qu'avait le clergé catholique de conserver par écrit la trace de certains actes religieux qui sont en même temps des faits de la vie civile : le baptême, le mariage et la sépulture. La tenue de ces registres fut d'abord prescrite par l'autorité ecclésiastique. Plus tard, des édits, des ordonnances et des règlements émanant de nos Souverains et du Conseil provincial vinrent, en vue des besoins de la société civile, compléter et perfectionner cette institution qui pourtant ne cessa pas d'être ecclésiastique. Ce n'est que le législateur révolutionnaire qui, comme une conséquence des principes nouveaux de liberté de conscience et d'égalité devant la loi qu'il avait posés, décréta la sécularisation complète de l'état civil.

En ce qui concerne les registres de l'ancien régime, tenus par les ministres du culte catholique, et généralement tenus en un seul exemplaire, ils présentent, malgré les lacunes et les imperfections parfois considérables, un intérêt de tout premier ordre pour l'histoire des familles et constituent même une source précieuse pour l'histoire de cette époque. On trouve, en effet, consignés sur ces registres, comme certains curés en avaient l'habitude, des observations personnelles relatives à l'acte qu'ils dressaient ou même parfois des mentions qui y étaient tout à fait étrangères se rapportant soit aux conditions économiques ou sociales de leurs ouailles, soit aux événements et aux mœurs de l'époque. De la sorte, ces documents sont une mine riche, dont l'exploration fournit aux chercheurs un contingent abondant de découvertes pour l'histoire, les institutions, les mœurs et la vie privée.

A tous ces points de vue, il importe d'assurer la conservation de ces registres contre les risques de perte et de destruction.

Malheureusement, le temps, ce grand destructeur, n'a pas toujours et partout respecté ces documents. Beaucoup de ces registres, les uns pour avoir été compulsés fréquemment, les autres pour avoir été mal conservés, se trouvent dans un état de délabrement complet. Par suite de l'humidité, de la moisissure et de je ne sais quelles autres causes encore, la reliure est rongée et déchirée, l'écriture est en voie de s'effacer, les feuillets commencent à s'émietter et à tomber en lambeaux.

Il y a des communes qui n'ont ni maison ni salle communale. Dans d'autres, faute d'une armoire fermant à clef, les archives se trouvent exposées sur des étagères. Si encore, et le cas existe, ces salles sont ouvertes à toutes sortes de réunions, il est aisé de comprendre que la conservation de ces pièces n'est pas toujours assurée convenablement.

J'engage vivement le Gouvernement à faire dresser un inventaire de ces documents et autres et à tenir la main, par l'application de mesures et l'allocation de subsides appropriés, à leur entretien et à leur conservation. (*Très bien !*)

---

Le 10 germinal an VI de la République française, la nouvelle administration française de la Ville de Luxembourg fit noter la décision suivante dans les registres de délibération:

"État-civil: Il résulte d'une lettre de ladite administration centrale du 25 ventose dernier, au Commissaire du Directoire exécutif près de cette Municipalité, portant que Ceux-ci sont tenus de lui Envoyer dans la première quinzaine de frimaire un double des Registres qui ont servi pendant l'année précédente à recevoir les actes destinés à Constater l'Etat Civil des Citoyens & puisque Germinal approche aucun d'eux N'a encore satisfait à la déposition de ces Registres, Ni même envoyé l'inventaire qui a dû être dressé par Chaque administration municipale des Registres trouvés dans les Eglises paroissiales, presbytères & autres dépôts des Cultes, l'invitant à lui adresser sans délai ces pièces — Le Greffier se charge de dresser l'inventaire des Régistres trouvés dans les Eglises et autres dépôts du Culte et de le Remettre audit Commissaire, avec le double des Registres de l'Etat Civil, pour qu'il les fasse parvenir à la dite administration".

[ Archives de la Ville de Luxembourg ]

Nous sommes intéressés d'apprendre si un des membres de l'A.L.G.H. ou quelqu'autre chercheur a déniché de pareils inventaires de 1796-1797 des anciens registres paroissiaux. On pourrait en comparer les données avec les inscriptions de 1778-1779 dans les mêmes registres, renseignant l'inventaire des registres présents aux différentes cures quelque 20 ans avant. On arriverait ainsi à déterminer quels registres ont disparu dans les troubles de la conquête française....

Une autre pièce, assez amusante par ses implications, nous vient des mêmes archives municipales. Elle date de l'époque hollandaise du Grand-Duché et documente les efforts du nouveau régime de prendre à la lettre les spécifications de l'état-civil français:

"Les Bourguemaitres de la régence de la Ville de Luxembourg,

Vû l'article 55 du Code Civil, portant: "Les Déclarations de Naissance seront faites, dans les trois Jours de l'accouchement, à l'officier de l'Etat Civil du lieu: l'enfant lui sera présenté."

Considérant que cette disposition est depuis longtemps tombée en désuétude, attendu que l'on s'est borné à recevoir les Déclarations de Naissance par deux témoins, sans que la présentation de l'enfant ait eue [!] lieu;

et voulant faire cesser semblables abus, ordonnent que l'Article 55 susmentionné sera publié pourque chacun s'y conforme, prévenant le public que la naissance d'aucun enfant ne sera inscrit [!] dans les registres de l'état civil, dans la présentation du Nouveau Né.

Fait à Luxembourg le 2 Mars 1818."

[ AVL, LU II, 02.6 ]



---

\*\* ERCO \*\* Promotions immobilières \*\*

---

\*\* Heisdorf -T.33 21 91-93 \*\* ERCO \*\*

---

Indication des sources  
sur feuille annexée.  
Mai 1909.  
H. CONRAD.

NEUW Pf. oder Leh. d. LE. KREMER oder Johannet.  
Kramer und Bürger zu Wiltz (5)  
+ 29.4.1636.  
(1-2-3)

Polar BOCKOLTZ  
+ 26.11.1636.  
curé à  
Stolzemburg  
ou Pintsch  
(2-3-9-10)

Johann CLAUSIS ou Margaretha  
o vers 1577  
+ 19.10.1656.  
à Bockoltz  
(3-7-8)  
+ 10.1630  
Mayer de la  
sur lo. de Clervaux  
à Bockoltz/Böro  
(3-6-7-8)

Enfants dits BOCKOLTZ

Theodor (Diederich) BOCKOLTZ  
demeurant à Fischbach  
Mayer de la cour de Bruch  
o vers 1609 00 N.N.  
(2-15-39)

Catherine BOCKOLTZ  
+ 10.4.1678 à Wiltz  
00  
André ESCHET  
o vers 1600 + 23.2.1682 Wiltz  
Mayer de la franchise de Wiltz  
(2-3-4-13-15)

Marie BOCKOLTZ  
00  
Pierre WILTZ  
+ -.3.1659.  
demeurant à Arlon  
(2-3-11)

Susanne BOCKOLTZ  
00 dans la vouerie CLAUSS  
à Bockholtz  
1) Henri DUHR  
de Niederfeulen  
2) Jean Nicolas EVERLING  
Mayer à Bockoltz  
(12-23)

Susanne BOCKOLTZ  
+ -.10.1647 Ulflingen  
00  
Guérin HUPPERDING  
+ 7.3.1653  
demeurant à Ulflingen  
00  
Catherine MAYERIN  
o vers 1620  
(2-3-14-15)

Dominici BOCKOLTZ  
+ avant 1632  
(2)

Jean Bockoltz I  
+ avant le 17.10.1692 Dahl  
officier à Schützburg 00  
Marie (?MEYERS de Dahl)  
(7-15-17-18-26-27-30-37)

Jean BOCKOLTZ  
+ -.9.1636 à Bockoltz  
(3)

N. (? Anna) BOCKOLTZ  
00  
Jean Philippe RICHARD I  
Juge à Clervaux  
+ avant le 10.1.1714.  
(19)

Nicolas BOCKOLTZ  
Mayer de la cour de Bruch  
demeurant à Fischbach  
00  
N.N.  
(19-21)

13 enfants dont:  
Jean Francois ESCHET  
o 5.3.1651.  
00 1670  
MARIE KLEIN  
de Bastendorf  
en la maison THEIS  
(3)

Catherine ESCHET  
o 26.8.1637.  
00  
Jean HENRICY  
Officier à Everlange  
(3)

Pierre ESCHET  
o 4.11.1654.  
Curé à Pintsch  
(3)  
Catherine DUHR  
00 avant le 27.8.1679.  
Michel REIFF  
Mayer à Bockoltz  
(7-12-22)

Pierre EVERLING  
Jean EVERLING  
Marguerite Everling (12)

Nicolas BOCKOLTZ  
+ avant le 9.5.1690.  
00  
Marie SCHWEISS  
00 26.11.1690.  
Georges JACOBY de Fels  
Mayer de la franchise  
de Wiltz  
(27-28-29-30-31-32-35-  
38)

Jean BOCKOLTZ II  
+ 5.12.1712.  
Curé à Eschweiler.  
(24-25-26-29-31)

N. BOCKOLTZ  
00  
Nicolas PICK (19)

André BOCKOLTZ 00  
Officier à Clervaux  
Anne Marguerite GRULOIS  
(20-21).

9 enfants  
v. Tabl. généal.  
de M. Jos. ESCHETTE

7 enfants  
v. tabl. généal. de  
M. Jos. ESCHETTE dont:  
Marie Madel. HENRICY  
o 26.3.1671  
00 1.6.1687 Wiltz  
Charles de MANCHETTE  
de Rouelle

Gaspard BOCKOLTZ  
Sgr. de Wilwerwiltz  
00  
Irmine Catherine TESCH  
(32-37)

Marie Catherine BOCKOLTZ  
00  
Jean Philippe RICHARD II  
(32-37-38)

Anne Marie BOCKOLTZ  
00 22.4.1697.  
Jean Guérin DEUMER  
Mayer à Niedervampach  
00 1712  
Jean Mathias JACQUES  
(30-31-32)

Anne Catherine BOCKOLTZ  
00 14.5.1693  
Jean Jacques JACOBY  
Mayer du comté de Wiltz  
(30-31-32-34-35-36-37)

Nicolas BOCKOLTZ  
o 5.6.1684 (R.P. Wiltz)

Susanne BOCKOLTZ  
o 27.5.1687 (R.P. Wiltz)  
00 vers 1712  
Antoine Ignace WEIDERT  
Admodiateur à Brandebourg  
(33-37)

Pierre JACOBY  
o 28.8.1696 (R.P. Wiltz)  
François Melchior JACOBY  
o 17.12.1693 R.P. Wiltz)  
Jean Henri JACOBY  
o 8.9.1691 (R.P. Wiltz)

(Notaire LECLERC  
28.8.1709.  
Notaire DUPONT  
18.8.1684.)

François  
Officier à Stolzenburg  
Jean Georges  
anobli 1712 (21)  
N. 00  
Jean Henri EMERING  
Jean Philippe  
Curé doyen d'Arlon  
N. 00  
François KLINKLAUS

12 enfants  
cités en vie 1737.  
(E. TANDEL:-  
Les Communes  
Luxembourgeoises  
TOME V page 691)

11 enfants dont:  
Jean Georges  
o 3.10.1694 Dahl  
00 22.4.1727 Dahl  
Anne Marie  
UNGESCHICKT  
de Poss (35)  
Joes Henricus  
o 22.8.1716.  
00 14.2.1751  
Marie Cath. FELTEN  
d'Ettelbrück  
Marie Thérèse  
00 1734 à Neuerburg  
Frédéric RICHTER  
(Not. J. G. BERNARD  
24.4.1734.)  
Anne Marie  
o 8.9.1715.  
00 15.2.1735 (R.P. Wiltz)  
Bernard SERVAIS  
fondateur de la  
ligne SERVAIS  
à Mersch  
Catherine  
o 5.5.1721.  
00 1743  
Michel SEYWERT  
de Lintgen  
(Not. DELAHAYE Wiltz)



## Sources:

- 1) 11.01.1599 Friedrich NEUW, Kremer u. Bürger zu Wiltz. Cité témoin.  
(AEL. Cartulaire de Clervaux 7F 545 R2)
- 2) 01.12.1630 Testament de Frédéric KREMER (dit NEUW). Est cité témoin Peter BOCKOLTZ, curé à Pintsch.
- 3) 30.06.1632 annexe au dit testament. Sont cités ses petits-fils: Dominic d'écédé, Guérin HUPPERDING demourant à Ulflingon, Peter WILTZ demourant à Arlon, Théodore BOCKOLTZ demourant à Fischbach. Témoin: André ESCHET. (O.H. 1904 p. 302. Documents conc. le fief de Niederwampach analysé par Jules VANNERUS)
- 3) (Archives SIMON-SERVAIS comprenant un registre privé écrit par André ESCHET, mayeur de la franchise de Wiltz, analysé par Jos. THEIN, Wiltz, liasse I p. 12 et 13)
- 29.04.1636 son altvader Friedrich NEUW décéda.
- .10.1630 son beau-père décéda à Bockoltz.
- 19.10.1656 notre belle-mère à Bockoltz est d'écédé.
- 26.11.1636 Peter BOCKOLTZ, curé à Pintsch décéda d'une mort naturelle.
- 03.1659 mon beau-frère Peter WILTZ d'Arel décéda.
- 07.08.1653 le beau-frère Quirein décéda.
- .09.1636 son beau-frère Joannes de Bockoltz décéda.
- .10.1647 sa belle-soeur Susanna d'Ulflingen décéda.
- 1626-1654 naissances de 13 enfants des époux André ESCHET et Catherine BOCKOLTZ, Wiltz.
- 4) 23.02.1682 notre beau-père Andreas ESCHET, freitzmeyer, décéda.
- 10.04.1678 notre belle-mère Catarina ESCHET décéda. (idem autre écriture)
- 5) 31.07.1612/05.01.1619 est cité Johannata épouse de Frédéric KREMER.  
(Arch. SIMON-SERVAIS p. 5 et 6)
- 6) 12.10.1617/22.05.1628 est cité témoin Johan CLAS mayeur à Bockoltz et échevin de la Haute Cour de Justice de la Sgr. d'Esch/S. agé de 51 ans. (AEL. Cartulaire de Clervaux 7F 366)
- 7) 09.06.1682 AEL. Acte du notaire Jean BERG de Wiltz no. 264 concernant un autre acte de 1619 (fondation d'un anniversaire) du notaire NIDRUN d'Esch/S. qui mentionne Johan CLAUSS mayeur à Bockoltz et Marguerite sa femme, père et mère de Jean BOCKOLTZ I de Dahl et grand-père et grand-mère de Michel REIFF de Bockoltz.
- 8) 30.10.1667 AEL. Acte du notaire Jean ECKARD de Wiltz no. 509 qui mentionne un autre acte de 1618 du notaire BETTENDORF de Wiltz. Sont cités Johan CLAUSS de Bockoltz et Marguerite sa femme, créditours.
- 9) 24.12.1598 Pierre Bockoltz est présenté à la cure de Stoltzembourg.  
(PSH. Cartulaire de Clervaux no. 2473)
- 10) 15.02.1600 Pierre BOCKOLTZ est curé à Stoltzembourg. (A. SCHON, Zeittafel)
- 11) 05.05.1688 Marie BOCKOLTZ veuve de feu Pierre WILTZ, en son vivant bour-à Arlon. (ARA. Notaire DHOLL, Arlon)
- 12) 27.08.1679 Feu Henri DUHR de Niederfeulen, premier époux de Susanne BOCKOLTZ. Second époux Jean Nic. EVERLING. Du prem. mariage est citée une fille, Catherine DUHR, mariée à Michel REIFF dans la vouerie CLAUSS à Bockoltz/S. Du second mariage 3 enfants sont cités: Jean, Pierre et Marguerite EVERLING.  
(AEL. Notaire Jean BERG de Wiltz vol. 1678 no. 38)
- 13) 21.10.1639 André ESCHET, échevin à Wiltz et Catherine BOCKOLTZ son épouse. (AEL. A LVI 502 fol. 55 livre de justice de Wiltz)
- 14) 07.06.1633 Guérin HUPPERDING, juge féodal à Clervaux et Susanne BOCKOLTZ sa femme demourant à Ulflingen. (PSH. Cartulaire de Clervaux no. 2946)
- 15) 08.08.1654 Guérin HUPPERDING était en son vivant mayeur de la cour d'Ulflange et natif de Clervaux. Sa prem. épouse Susanne était native de Bockoltz. Sa seconde épouse, Catherine MAYERIN était en 1654 agée de 37 ans. Son beau-frère Théodore BOCKOLTZ était mayeur de la cour de Brouch et agé de 45 ans en 1654. André ESCHET était mayeur de la franchise de Wiltz et agé de 55 ans en 1654. (AEL. C. P. 808 no. 1068)
- 16) 05.02.1654 Jean BUCHOLTZ I était depuis 5 ans officier à Schüdbourg et agé de 36 ans. (AEL. C. P. 823 no. 1068)
- 17) 20.4.1660 Jean BOCKHOLTZ officier à Schuttborg et son beau-frère MEYERS Theis de Dahl (AEL. Notaire ECKARD J. Wiltz vol. 1. no. 45.)

- 18)31.01.1665 Jean BOCKOLTZ I demeurant à Dahl,échevin et Marie sa femme.  
(AEL.Notaire Jean ECKARD de Wiltz vol.II no.404)
- 19)01.10.1714 Nicolas BOCKOLTZ mayeur de la cour de Brouch,demeurant à Fischbach,son gendre Nicolas PICK,leur beau-frère et oncle Jean Philippe RISCHARD I défunt,en son vivant juge à Clervaux et Nicolas RISCHARD,présentement juge à Clervaux.  
(AEL.Notaire J.H.DUPONT,Basbellain)
- 20)30.08.1685 André BOCKOLTZ officier à Clervaux et Anne Marg.GRULOIS,son épouse(PSH.Cartulaire de Clervaux no.3231)
- 21)04.12.1712 lettre de noblesse de Jean Georges BOCKOLTZ,fils de André BOCKOLTZ et petit-fils de Nicolas BOCKOLTZ de Fischbach.(A.N.B.)
- 22)31.10.1684 Michel REIFF,mayeur à Bockoltz(AEL.Not.J.BERG de Wiltz no.376)
- 23)24.09.1680 ...concerne un acte en date du 18.05.1671 dans lequel Nicolas EVERLING de Bockoltz est cité greffier de la sgrie.d'Esch/S. Mollingischer Theil.(AEL.Not.J.BERG,Wiltz vol.1678 no. 139)
- 24)15.05.1712 Jean BOCKOLTZ II,curé à Eschweiler y décédé.(R.P.Eschweiler)
- 25)03.10.1674 Jean BOCKOLTZ II,prêtre et chapelain à Hussingen,prévôté de Thionville.(AEL.Notaire Jean ECKARD de Wiltz no.874)
- 26)19.05.1665 Titre d'ordination de Jean BOCKOLTZ II,fils de Jean BOCKOLTZ  
(AEL.Notaire Jean ECKARD,Wiltz no.373)
- 27)09.05.1690 Marie SCHWEISS veuve de Nicolas BOCKOLTZ de Dahl et son beau-père Jean BOCKOLTZ I.AEL.Notaire Jean BERG,Wiltz vol.1685)
- 28)26.11.1690 Mariage de Gregorius JACOBY et Marie SCHWEISS veuve de Nicolas BOCKOLTZ de Dahl.(R.P.Wiltz B fol.159)
- 29)14.05.1700 Georges JACOBY mayeur de la franchise de Wiltz et Marie SCHWEISS son épouse,leur beau-frère Jean BOCKOLTZ II,curé.  
(AEL.Not.Jean BERG,Wiltz no.1153)
- 30)10.05.1698 Transaction effectuée entre les héritiers du défunt Nicolas BOCKOLTZ de Dahl.....somme capitale prêté par leur ayeul le défunt Jean BOCKOLTZ I ....signent:Jacob JACOBY et Jean Quirin DEUMER.(AEL.Notaire Nic.KLEIN de Ettelbruck no.79)
- 31)22.04.1697 Contrat de mariage de Jean Guérin DEUMER mayeur à Niederwampach et Anne Marie BOCKOLTZ,fille de feu Nic.BOCKOLTZ et Marie SCHWEISS de Dahl.Ont assisté du coté maternel:Georges JACOBY "Stiefvater",Jean BOCKOLTZ II curé et oncle,Jacob JACOBY,mayeur du comté de Wiltz.(Notices géneal.sur la fam.RISCHARD 1890,p.24)
- 32)1712 Contrat de mariage de la même A.M.BOCKOLTZ,veuve avec Jean Math.JAQUE.Ont assisté:Jean Caspard BOCKOLTZ,frère,Jean Jacques JACOBY et Jean Phil.RISCHARD II,beaux-frères.(idem)
- 33)18.09.1712 Susanne BOCKOLTZ est mariée à Ant.Ignace WEIDERT(OH.1916 p.104)
- 34)14.05.1693 Mariage de Jean Jacques JACOBY et Anne Catherine BOCKOLTZ de Dahl.(R.P.Wiltz)
- 17.03.1694 Jean Jacques JACOBY de Larochette(ex Rupe)marié à Anna Catherine BOCKOLTZ de Dahl.(R.P.Nommern vol.1 p.88)
- 35)03.10.1694 baptême de Georges JACOBY de Larochette(ex Rupe)fils lég.de Jacques JACOBY et Anna Catherine conjoints.Parrains:Georges JACOBY de Dahl et Maria KOB de Diekirch.(R.P.Nommern)
- 36)10.10.1707 Jean Jacques JACOBY de Dahl,mayeur du comté de Wiltz et Anne sa femme vendent des immeubles à Fels.(Larochette)(AEL.Notaire WELTHER,Diekirch)
- 37)30.03.1688 Jean BOCKOLTZ I de Dahl achète une partie du Hof Masseler.  
(AEL.Not.Jean BERG,Wiltz vol.1685 no.541)
- 29.04.1736 Vente du Hof Masseler par les héritiers de Jean BOCKOLTZ I à savoir:Jean Phil.RICHARD II officier de la sgrie.de Clervaux, Antoine WEYDERT,bailli de la sgrie.de Brandenbourg,Jean Jacques JACOBY,mayeur du comté de Wiltz et Catherine TESCH,veuve de Caspard BOCKOLTZ de Wilwerwiltz.(AEL.A LVI 502 fol.92)
- 38)27.04.1713 Jean Phil.RICHARD II hérite de la part de sa femme Marie Cath. BOCKOLTZ des obligations ayant appartenu à feu son beau-père Nicolas BOCKOLTZ de Dahl.(AEL.Notaire J.H.DUPONT de Basbellain)
- 39)27.03.1656 Diederich BOCKOLTZ de Fischbach,mayeur de la cour de Brouch,agé de 48 ans env.et marié depuis 27 ans au village de Fischbach.  
(AEL.C.P.829 no.1152)

ESCHET Andreas, Wiltz  
 \* + 23.2.1682  
 17.6.1636: Synodal, échevin d.l. haute justice  
 21.7.1646: Hanrichter  
 5.8.1654: Receveur de la Seigneurie  
 1656: Mezyeur-freyheitsmeyer  
 1677-78: freyheitsmeyer  
 ∞  
 Catherine de Bockholtz  
 \* + 10.4.1678

---

ESCHET Dorotea  
 + 7.1630

---

ESCHET Peter  
 immigré en France 1625

---

ESCHET Johan

---

ESCHET Niclasc  
 + 22.9.1657

---

Niclasc hartlingh

1 ESCHET Sondagh  
 \* 7.8.1626 + 17.2.1627

2 ESCHET Johannes  
 \* 12.4.1627 + 15.11.1627

3 ESCHET Mareyger  
 \* 6.10.1629 + 13.5.1636

4 ESCHET Anna  
 \* 12.2.1631 + 13.5.1636

5 ESCHET Frederich  
 \* 8.2.1634 + 30.6.1635

6 ESCHET Madeleine  
 \* 4.7.1636 + 12.7.1636

7 ESCHET Cathrein  
 \* 26.8.1637  
 ∞  
 HENRICY Jean  
 \*  
 déppencier, châtelain, officier,  
 receveur, Amtmann, adminiatour,  
 Hanrichter, officier à Ewerling,  
 bailli, Amtsverwalter

8 ESCHET Marey  
 \* 12.10.1639 + 28. 1662

9 ESCHET Gertrude  
 \* 10.8.1642 + 18.6.1669  
 ∞ 15.8.1668  
 Nicolas BOCKHOLTZ de Dahl  
 \*

10 ESCHET Susanna  
 \* 22.7.1645 + 25.9.1663

11 ESCHET Hans, Niclas, Jakob  
 \* 4.9.1648 + 19.1.1684

12 ESCHET Hans, Franz, Santagh  
 \* 6.3.1651  
 - 1670 ∞ Louise Thies  
 Klein Marie, Bastendorf

13 ESCHET Peter  
 \* 4.11.1654  
 1684: coadjuteur de l'officier et  
 receveur Jean Henricy  
 1684: cure à Tinsch

HENRICY Carlintgen  
 \* 7.1.1658 + 12.2.1658

HENRICY Gloodt (Glande) Ferdinand  
 \* 14.12.1662  
 entra chez les pères Carmelites à Bruegelet  
 fit sa professe le 14.4.1683  
 nom: Frater Claudius de S. Catarina

HENRICY Anna Cathrein  
 \* 2.11.1664  
 entra au couvent du St. Esprit à Luxembourg  
 le 26.5.1681, reçut l'habit

HENRICY Michel ?  
 ∞ fille de Rich. Servais

HENRICY Gertrud  
 \* 15.6.1667  
 entra au couvent du St. Esprit à Luxembourg, prit  
 l'habit le 11.2.1685

HENRICY Marie Madeleine  
 \* 26.3.1671 + 28.2.1732 Wiltz  
 ∞ Wiltz 1.6.1687  
 Charles MANCHET (TE), écuyer, seigneur  
 \* Pays de Bar.  
 Seigneur de Neuler, Hartville et Goedange

HENRICY Theodor  
 \* 4.6.1677 + 28.1.1683 Wiltz

- 20. 1662 Eschet.....  
 + le même jour, après avoir  
 été baptisé, illégitime

Bockholtz Catherine  
 \* Wiltz 1.5.1669  
 + Wiltz 10.1669

ESCHETTE Johanna  
 \* 22.3.1674  
 ∞ Bastendorf + maison Thies 2.1.1701  
 CUNZENIUS Pierre de Tandel  
 \* 1677 + 5.4.1752

ESCHETTE Jean Mathias  
 \* 16.8.1677

ESCHETTE Suzanne  
 \* 10.3.1683  
 ∞ 1727 Bastendorf, maison Goebels  
 CASEL Nicolas  
 \*

ESCHETTE Jean Pierre  
 \* 5.2.1685 + Duddange 19. 1768.  
 Prêtre: Pintsch-Duddange

ESCHETTE Jean Guillaume  
 \* 27.2.1688

ESCHETTE Niclasc, Prêtre  
 + 25.3.1699 + 24.2.1763 Dahlem

ESCHETTE Marie  
 \* 1692

ESCHET Elisabeth  
 \* 1697

ESCHET  
 \*  
 ∞ 1734 EMERSDORF Philippe  
 Adminiatour ∞ Ewenlange  
 +

## **Rapport du groupe de travail "Généalogie & Ordinateur"** par Norbert Hames

Une période de démarrage de 2 ans prend fin, pendant laquelle notre groupe de travail "Généalogie & Ordinateur" s'est réunie en trente séances communes, auxquelles une douzaine de membres, en moyenne, y ont régulièrement pris part.

Après avoir passé en revue le hardware existant sur le marché, le software disponible, la législation en vigueur, puis l'inventaire opérationnel de notre groupe, nous nous sommes décidés, sous l'impulsion de Messieurs Georges EICHER et Jean-Claude ASSELBORN, de mettre sur pied un logiciel de généalogie "made in Luxembourg", dénommé "GEN" bien adapté aux besoins de nos membres et ce qui nous paraît être déterminant: toujours modifiable et extensible, selon nécessité et gratuit pour nos membres. Néanmoins l'auteur demande un droit d'inscription comprenant le remboursement des frais de disquettes et de copiage ( 500 Flux pour la version GEN4.0 actuelle et 800 Flux pour GEN4.0 et la mise à jour ultérieure). Pour faire tourner le programme GEN il vous faut un ordinateur compatible sous MS-DOS 2.1 et supérieur avec un RAM de 512KB et 2 lecteurs de disquettes, (format 5.25 ou 3.5) ou un disque dur. La version GEN4.0 existe également pour Macintosh . Pour tous renseignements s'adresser à l'auteur Monsieur Georges EICHER. (voir adresse ci-dessous).

### **BUT DE NOTRE GROUPE:**

Le but essentiel de notre groupe se résume en 4 points:

- 1- sensibiliser les généalogistes à l'emploi de leur ordinateur pour les besoins de la cause; les initier à la pratique et les guider à travers leurs applications personnelles;
- 2- établir des normes-standard et logiciels applicables à la saisie uniforme de données généalogiques ou apparentées à la généalogie;
- 3- s'associer en sous-groupes individuels, travaillant sur un sujet bien précis, p.ex. listes des "contribuables" au 18e siècle, ou le notariat et les notaires au 19e siècle ou la codification des localités de l'ancien duché; préparer ces données et le cas échéant les publier sous forme de brochures;
- 4- pouvoir fusionner les données généalogiques et autres, entre nos membres pour compléter et agrandir leurs généalogies personnelles.

### **LES ACTIVITÉS DE NOTRE GROUPE:**

Dans le cadre de diverses réunions, (22 septembre 1988 à Mersch, 27 mai 1989 à Arlon) le programme GEN a été présenté avec succès à un public très intéressé. Par ailleurs un contact individuel très actif est entretenu entre les membres de notre groupe et les résultats en sont communiqués à tous les membres de notre groupe.

### **DATES à RETENIR:**

Nos cycles de cours d'initiation gratuits, portant sur MS DOS, dBASE III et GEN, (peu importe si vous êtes en possession ou non d'un ordinateur), se tiendront à Luxembourg-Limpertsberg, Centre Universitaire, 162A, avenue de la faïencerie, les mardis, de 19 heures à 21 heures, aux dates suivantes: le 19 septembre (MS.DOS) \* le 26 septembre (dBASE) \* le 3 octobre (dBASE) \* le 10 octobre 1989 (GEN notre programme de généalogie).

### **ADRESSES de CONTACT:**

Norbert HAMES, 40, rue des Glacis, L 1628 LUXEMBOURG, téléphone 47 16 62  
Georges EICHER, 7, rue Jos.Felten, L 1508 HOWALD, téléphone 48 68 77  
Alphonse WILTGEM, 57, allée P.Mansfeld, L 2118 LUXEMBOURG, téléphone: 43 30 71  
Jean-Marie GUEIBE, 10, rue St.Pierre, B.6600 LIBRAMONT, téléphone: 061-22 48 68

Pour tous renseignements supplémentaires vous pouvez vous adresser à une de ces personnes et notamment pour nous faire part (avant le 12 septembre 1989) de votre participation aux cours d'initiation, afin que tous les participants puissent utiliser sur place un ordinateur.

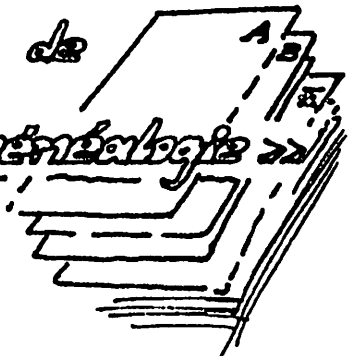
---

\* GÉNÉALOGIE + COMPUTER = ass méi liicht, = c'est plus facile, = geht's leichter \*

---



# LISTE - RELEVÉ des MEMBRES de « l'association luxembourgeoise de généalogie »



État au 20 juin 1989:

Nouveaux membres  
-----

AREND Jos	2, rue des Prunelles	L-2353 Luxembourg
AUCLAIR Jean-Yves	route de Virlet	F-03420 Marcillat-en-Combraille
BARNIG-NICKS Margot	36, rue Lentz	L-4752 Pétange
CHAUMONT Jean-Philippe	46, avenue de la République	F-94600 Choisy-le-Roi
DILLE Frans	6, Georgeslaan	B-8458 Oostduinkerke
MAGERUS John	1518 Monroe Street	Onalaska, Wisconsin, 54650, USA
NITSCHKE Frans	4, rue des Lilas	F-57250 Moyeuvre-Grande
SCHAAK Simon	9, Klatzwé	L-9714 Clervaux
TIHANGE Jean-Pierre	46, avenue J.B.Nothomb	B-6700 Arlon
VAN LOKEREN-FUNCK Agnès	12, route de Pouzolles	F-34320 Gabian/Roujan
WAMPACH Joseph	4, Helperberg	L-8705 Useldange
WEBER Edouard	7, rue Laach	L-6945 Niederaanven

Lu pour vous - Für Sie gelesen

ACTES DU XVIII<sup>e</sup> SIÈCLE RELEVÉS DANS LES

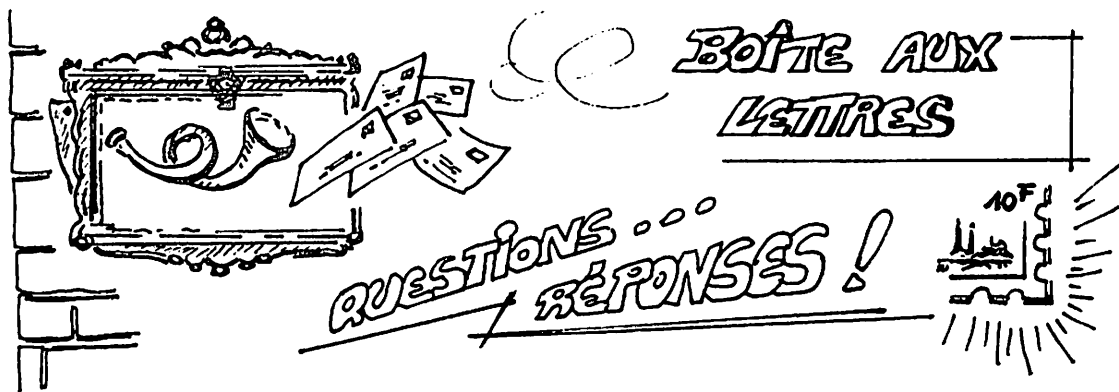
REGISTRES PAROISSIAUX DE HUNINGUE (Haut-Rhin)

(trouvé par Jean-Claude MULLER)      CONCERNANT DES LUXEMBOURGEOIS

[ La publication originale se trouve imprimée sous la plume de M. Gérard BOUTRY  
In: L'Intermédiaire des Généalogistes. Numéro 202, Juillet 1979, p.314. ]

- Ernest BRUSQ de Luxembg., sergent de la compagnie M. Bracos, capitaine du 2d bataillon du régiment de Chalons; x 14.08.1703 avec Marie-Anne NET, d'Andenne en Brabant.
- Henri DARDEIN dit LUXEMBOURG, de la province de Luxembg., grenadier au régiment de Trecesson; x avec Barthélemy CHORIER, provençale (évêché de Grasse). Dont: N..., /=/ 20.03.1704 et Marie-Charlotte DARDENNE \* et /=/ 09.06.1706.
- Jean DELAGRANGE de Luxembg., soldat de la compagnie colonelle, régiment de la Neuville; x avec Isabelle N..., de Tassin (?). Dont: Jean-Michel \* 21.08.1707, /=/ le lendemain.
- Marianne HEGNER, fille d'André, de Luxembg., et d'Elisabeth SOUBER(IN); x 01.03.1739 avec Philippe DRELLER de Trèves, sergent au régiment d'Appelghrein, compagnie de M. DIEFFENBRACK.
- Jean JEANJEAN de la paroisse de Ruelle, province de Luxembg., perruquier, fils d'Antoine et d'Anne MAGNITE; x 20.04.1721 avec Françoise-Claire COLLET de Verdun, fille d'un horloger. Dont: Marguerite /=/ 18.01.1722; Antoine /=/ 22.04.1723; Pierre /=/ 27.11.1724; Marguerite-Nicole /=/ 06.12.1726; Anne-Marie /=/ 02.05.1728, + 06.07.1729; Anne-Marie /=/ 24.01.1731.
- Henri JOURDAN du pays de Luxembg., employé pour le Roy; x avec Anne-Marie HARDI de Haguenau. Dont: Henri-Nicolas \* 14.06.1706, /=/ le lendemain.
- Sieur François MARTIN de la paroisse de Montquintin, duché de Luxembourg, maître d'hôtel chez M. le Marquis de la ROVOYE, lieutenant-général, fils de Sieur Philippe MARTIN & d'Alexis RENAUD; x 03.02.1746 avec demoiselle Françoise BARTHOLONY, fille de Marc et de Marguerite ETTÉLIN.
- Marie VERI, de Vianden, pays de Luxembg., + 03.10.1713; x avec Didier COLIN dit LORAIN, soldat au régiment Fatre.

FIR ÄR REUNIOUNEN AN IESSEN \*CHALET MIERSCHER BIERG\* T.32 257 MERSCH



### ATTENTION !

1. Le texte de la question doit être dactylographié, à défaut écrit très lisiblement, de préférence en caractères d'imprimerie.
2. Le texte doit figurer sur une feuille de format DIN A 4 séparée (jamais dans le corps d'une lettre) et à raison d'une question/réponse par feuille [ en vue de l'archivation ]
3. Le texte peut être rédigé en luxembourgeois, en français, en allemand ou en anglais.
4. Chaque question recevra un numéro courant, si bien que la réponse doit obligatoirement se référer à ce numéro.
5. Chaque texte doit porter la date et l'adresse de l'expéditeur.
6. LE TEXTE DOIT ÊTRE CLAIR, PRÉCIS ET BREF DANS SON ÉNONCÉ. IL PEUT PORTER SUR UN AVIS DE RECHERCHE, UN RENSEIGNEMENT BIOGRAPHIQUE, UNE PRÉCISION D'ORDRE GÉNÉALOGIQUE OU HÉRALDIQUE EN GÉNÉRAL, ETC.
7. Cette rubrique est réservée exclusivement aux membres de l'A.L.G.H.. Exceptionnellement et pour des raisons de solidarité entre tous les chercheurs, elle peut être ouverte à des non-membres.

### IMPORTANT !

Il est dans l'intérêt de TOUS que CHACUN puisse prendre connaissance de la réponse apportée à telle ou telle question publiée dans ce bulletin 'De Familjefuerscher', MÊME SI L'ON N'EST PAS DIRECTEMENT CONCERNÉ PAR SON CONTENU ! C'est pourquoi chaque réponse devra transiter par le secrétariat qui la publiera au prochain bulletin. Si néanmoins l'on communique sa réponse directement au questionneur, on est prié d'envoyer une copie de sa réponse au secrétariat, pour d'impératives raisons d'archivation.

### R É P O N S E S :

#### 146. Famille LASCHET(TE) - ROEDER

Mon grand-père, Pierre LASCHET, + en 1960, était de son temps menuisier-ébéniste à Consdorf. Il fût né à Beaufort ("op der Héd") en 1872, marié à Consdorf vers 1899 à Marie NUSSBAUM. Ses parents étaient Johannes LASCHET, époux de Marie MOSINGER à Beaufort. Il se peut que les parents étaient les Paul LASCHET(TE) et Anne-Marguerite ROEDER de la question.

Raymond LIMPACH

#### 221. REMMEN, eingewandert aus Holland

Am 18.09.1833 fand in Ettelbrück die Hochzeit statt zwischen Wilhelm REMMEN, Schreiner, 31 Jahre alt, gebürtig aus Bergen (\* 21.11.1802), wohnhaft in Ettelbruck einerseits, und Elisabetha JOEGER aus Schieren (\* 03.07.1802), Tochter des Schmieds Peter JOEGER (der Vater unterschreibt JEGER) und Catharina GILSON. Die Eltern des Gatten waren: Peter REMMEN, Uhrmacher wohnhaft zu Well und Petronella KESSELS, die durch einen Akt des Notars ROERSCH aus Afferden (Provinz Limburg) den Heiratskonsens gaben.

Fernand EMMEL

#### 234. KUGENER - HESSE

Jean-Pierre KUGENER \* 21.09.1834 Rollingen/Mersch, + 02.10.1905 Schieren, x 02.04.1862 Schieren mit Catherine HESSE \* 26.02.1832 Medernach, + 20.06.1904 Schieren.  
 Elterngeneration: Mathias KUGENER \* 13.09.1808 Lintgen, + nach 1862, x 13.01.1831 Mersch mit Marguerite KLEBER \* 12.08.1809 Rollingen, + 24.04.1835 Rollingen; Michel HESSE \* um 1798, + nach 1868, x ??? mit Elisabeth HALLER \* um 1797, + 02.04.1868 Medernach.

Grosselterngeneration: Guillaume KUGENER \* um 1784, + nach 1831, x ??? mit Agnes FISCHBACH \* um 1785, + nach 1831; Nicolas KLEBER \* um 1763, + nach 1831, x ??? mit Thérèse SPERNER \* um 1770, + nach 1831.  
Jean MERSCH

### 283. DUPONT - FLAMMENT

Le couple Nicolaus DUPONT - Elisabeth FLAMMANG est décédé avant 1783 et habitait la cense de Benzerath/Mersch d'après les indications du recensement de la population de 1766. Les patronymes semblent indiquer une provenance de Wallonie, probablement en liaison avec l'essor du charbonnage et de la sidérurgie dans la vallée de l'Eisch aux XVIIe-XVIIIe siècles.  
À noter qu'un frère du numéro 8 ci-dessus, Mathias DUPONT, \* 11.02.1835 Altrier (de 16 & 17) épousa Barbara MULLONG de Kobenbour (+ 24.06.1914 St.Donatus, IA) avec laquelle il émigra aux États-Unis en 1868. Les familles alliées et collatérales de ces gens peuvent se reconstruire facilement d'après les données des études généalogiques sur Hemsthal et Reckange/Mersch. (Genealogische Bibliographie Nos 1 & 2)

Jean-Claude MULLER

### 285. GEYBEN - GEIBEN - GEIB

Citation du Mémorial du Grand-Duché de Luxembourg 1877, p.306: "Avis - INDIGÉNAT. Il résulte d'une déclaration reçue le 30 juin dernier par le bourgmestre de la commune d'Asselborn, que M. Pierre GEIBEN, meunier à Cinqfontaines, né à Hachiville le 27 juin 1856, d'un père étranger, a rempli les formalités prescrites par l'article 9 du Code civil pour acquérir la qualité de luxembourgeois. Luxembourg, le 11 juillet 1877. Le Directeur général de la justice, Paul EYSCHEN".  
Une information pareille, relative à Michel GEIBEN, meunier à Cinqfontaines, \* Hachiville 24.01.1859 figure au Mémorial 1880, p.162. La déclaration fut reçue le 26.02.1880 dans ce dernier cas.  
Gonzales SCHMITT-KEYL

### 299. SCHENTEN

Einige Hochzeiten von Männern des Namens SCHENTEN vor 1800: Adam SCHENTEN & Catharina WAGENER x 15.02.1779 Kehlen; Nicolaus SCHENTEN & Maria SCHMALEN x 1692 Bissen; Joannes SCHENTEN & Catharina HERMAN x 09.09.1790 Diekirch; Gregorius SCHENTEN & Anna-Maria EICHORN 22.11.1786 Wiltz; Joannes SCHENTEN & Barbara DRAUD x 05.11.1788 Diekirch; Petrus SCHENTEN & Elisabetha REUTER 02.12.1787 Harlingen; Nicolaus SCHENTEN & Elisabetha SCHILTZEN 02.02.1779 Hosingen; Henricus SCHENTEN & Anna-Margaretha FERSWEILER x 06.02.1737 Echternach.

Jean-Claude MULLER

### 301. Divers ( Livre sur Kautenbach )

En des cas pareils vous pouvez soit vous adresser à une librairie du Luxembourg, ou bien demander le renseignement par écrit à la Bibliothèque nationale de Luxembourg, Service des Luxemburgensia, 37 Boulevard Roosevelt, L-2450 Luxembourg, tel. 2 62 55. La Bibliothèque nationale édite chaque année une bibliographie de tous les titres écrits par des Luxembourgeois ou traitant de sujets luxembourgeois; celle de 1986 a récemment paru; la même équipe de bibliothécaires édite chaque année, dans le numéro 2 de la revue d'histoire luxembourgeoise 'Hémécht', la bibliographie d'histoire luxembourgeoise, où des renseignements du type demandé peuvent facilement être trouvés.  
Ceci dit: Nicolas BOSSELER: 'Kautenbach - Merkholtz - Alscheid - der Kohnerhof und die Schüttburg'. Luxembourg: Éditions Krippler, 1978.

Le bibliothécaire-archiviste de l'A.L.G.H.

### 304. FLOERCHINGER - KOCH (Burmerange)

À la paroisse de Gandern eut lieu en date du 19.02.1789 le mariage de Michel FLOERCHINGER, fils de Jean & Madeleine MONHOVEN de Burmerange avec Catherine KOCH, fille de Paul & Marie AUSTGEN, aussi de Burmerange.

Emile ERPELDING

Le père de Michel, Jean FLOERCHINGER était cultivateur et + 09.12.1791 à Burmerange. Une fille Madeleine FLOERCHINGER \* 20.10.1790 à Burmerange.

Jean ENSCH

Le nom de famille FLOERCHINGER (17 porteurs en 1935) semble géographiquement limité à la région de Burmerange, Dalheim et Filsdorf au Luxembourg. Du point de vue de l'étymologie, il dérive de l'appellation germanique de la localité de Florange (= Floerchingen) près de Thionville.

Jean-Claude MULLER



## Q U E S T I O N S

### 310. BRONDEN (BRONNEN) - FISCHER (Messancy)

Recherche date et lieu du mariage entre Nicolas BRONDEN (BRONNEN) avec Marguerite FISCHER. Leur fils Nicolas BRONDEN \* 04.01.1797 à Messancy.

Raymond LICONNET

### 311. Marguerite DECKER

Cherche lieu de naissance et noms des parents de Margaretha DECKER, \* 07.05.1828 (d'après les indications de sa pierre tombale à Cold Spring, Minnesota), émigrée aux États-Unis où elle a épousé à Dacada, Wisconsin Peter BISSENER de Feulen [ dont la première épouse Margaretha KOPP est décédée en 1856 au même Dacada, Wisconsin].

Jean-Claude MULLER pour Devora CORCORAN

### 312. FELTES (Lenningen)

Recherche tous renseignements concernant Nicolas FELTES, \* ca. 1780 Lenningen, et son ascendance.

Raymond LICONNET

### 313. HELLER - GUDEN (Bissen)

Recherche mariage et ascendances du couple Pierre HELLER, \* ca. 1780 Nospelt, + 18.08.1822 Bissen, x avec Anne-Catherine GUDEN, \* 10.10.1780 Bissen, + 26.09.1838 Bissen. [ La veuve Anne-Catherine GUDEN xx Mathias TOUSCH, laboureur à Bissen ]. Dont: Anne-Marguerite HELLER \* 27.09.1808 Bissen, épouse de Joseph KLEIN, \* 28.01.1799, charpentier à Bissen.

Robert MULLER

### 314. Franziskus HOFFELD

Suche weitere Vorfahren, Vorkommen in Ahnenlisten oder Stammbäumen des Namens HOFFELD, resp. Franziskus HOFFELD. 1758 heiratete ein "Franciscus HOFFELD luxemburgensis" in der katholischen Pfarrkirche SS.Trinitas in Freudenburg (Kreis Saarburg (D)) eine Maria SCHUSTER, Witwe von Nikolaus SCHMITT. Der Name der Braut ist bei späteren Geburten von Kindern dieses Paares auch mit SCHUHMACHER angegeben. Laut Sterbeakt war Franziskus HOFFELD luxemburgensis gegen 1730 als Sohn von Franz HOFFELDT geboren, römisch-katholischer Konfession, von Stand ein Wollspinner ("fileur de laine").

Wer kann helfen, die vage Herkunftsbezeichnung "luxemburgensis" (=aus Luxemburg) einzuengen ?

Stephan HOFFELD 73, Saarburger Strasse D-5511 Trarissen

### 315. KLEIN - GILSON (Bissen)

Recherche \* et x, de même que l'ascendance du couple Michel KLEIN, \* ca. 1765 Bissen, + 01.03.1839 Bissen, x avec Thérèse GILSON, \* ca. 1768 Feulen, + 06.08.1843 Bissen. Ils habitaient la maison 'Scheuer' à Bissen et eurent deux fils connus: Joseph KLEIN, \* 28.01.1799 et Michel KLEIN, \* ca. 1801, Bissen.

Robert MULLER

### 316. KREMER - BALIEUX

Recherche x de Nicolas KREMER avec Catherine BALIEUX. Leur fille Anne-Marguerite KREMER \* 23.06.1787 Differdange.

Raymond LICONNET

### 317. Meysemburg, das ausgestorbene Dorf

Herr Staatsarchivar und Theaterautor Alain ATTEN legt dem Drama "Wéi d'Wurscht an der Haascht", das unter der Schirmherrschaft der A.L.G.H. (u.a.) im Januar 1989 nochmals aufgeführt wurde, das Schicksal der 12 Meysemburger Familien zu Grunde, die 1846 ihr Dorf verliessen und sich im Staat Ohio in den USA eine neue Heimat suchten. Herr ATTEN unternimmt z.Z. eine grossangelegte, monographische Forschung über das heute ausgestorbene Dorf Meysemburg, die er im Rahmen der A.L.G.H. zu veröffentlichen gedenkt. So ergeht ganz natürlich an dieser Stelle der Aufruf an alle interessierten Leser, Herrn ATTEN

in seiner Forschung behilflich zu sein, und ihm Exil-Meyseburger der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts mitzuteilen, welche sich nicht nur in den USA und in Paris, sondern auch in andern Ortschaften Luxemburgs niederliessen.

Der Bibliothekar-Archivist der A.L.G.H.

318. Anna-Margaretha THIEL

Suche \* der Anna-Margaretha THIEL in Differdingen, 31.12.1788 Schönecken; x 09.01.1753 Schönecken bei Prüm mit Johann Caspar NICOLAI, + 16.09.1754 Schönecken. In 2. Ehe heiratete sie (Wann, Wo ?) den Johann Mathias SEFFEREN. Kinder dieser zweiten Ehe wurden ab 29.01.1757 geboren. Ausserdem bitte ich um die Geburts-, Heirats- und Sterbedaten der Eltern von Anna-Margaretha THIEL.

Helma LEMKE

319. WENGELER - WIRZ (Niederanven)

Recherche \*, x + et ascendances du couple François WENGELER & Anne-Marguerite WIRZ, dont \* 18.04.1787 Niederanven Michel WENGELER, x 20.04.1814 Consdorf avec Catherine CLEMEN, \* 29.11.1786 Colbette, fille de Georges CLEMEN, cultivateur et Marie BERENS. Ascendances de ce couple ?

Robert MULLER

320. ZEMMES (Schuttrange-Paris)

Recherche traces de mon arrière-grand-mère Madeleine ZEMMES, \* au Luxembourg, non mariée, ayant abandonné deux enfants à Paris en 1896 et 1897. Elle avait déjà un enfant à charge, qu'elle a gardé. J'ai retrouvé au Luxembourg une Madeleine ZEMMES, \* 1875 Schuttrange, non mariée, mère de Catherine en 1894 et de Marie en 1900. Est-ce la Madeleine que je recherche ? Qui peut me renseigner ? Existe-t-il des archives concernant le passage de la frontière luxembourgeoise entre 1895 et 1900 ? Quelqu'un a-t-il l'idée d'une autre piste pour m'aider ?

Qui peut par ailleurs me donner la descendance de Michel ZEMMES, recensé en 1867 à l'âge de 63 ans à la section Übersyren de la commune de Schuttrange ? Autres personnes dans la maison en 1867: Catherine ZEMMES (58 ans), Jean (32), Urbain (28 ans 5 mois), Pierre (25), Elisabeth (23 ans 4 mois), Catherine (21), Elisabeth (15).

Michelle AUCLAIR-ZEMMES

---

Ne manquez pas cette exposition intéressante au musée de Bastogne que nous avons visité en septembre dernier dans le cadre de notre excursion "SUR LES TRACES DU SCULPTEUR SCHOLTUS" (24.09.1988)

Le Musée en Piconrue - Art religieux et croyances populaires  
en Ardenne et Luxembourg et  
le Crédit Communal

ont le plaisir de vous inviter au vernissage de l'exposition

LES VIVANTS ET LEURS MORTS  
ART, CROYANCES ET RITES FUNERAIRES  
DANS L'ARDENNE D'AUTREFOIS

L'exposition sera ouverte du 25 juin au 15 octobre 1989, en semaine de 13 h 30 à 18 h (fermé le lundi), le samedi et le dimanche de 10 h à 12 h et de 13 h 30 à 18 h.

Possibilités de visites commentées sur rendez-vous (062/21 29 28), Musée en Piconrue, Place Saint-Pierre 24, 6650 Bastogne.

---

IMPRIMERIE-LIBRAIRIE-PAPETERIE \*\* SCHOMMER - TURPEL \*\* Remich Tél.69 065

1. Samedi 23 septembre 1989 - Samstag 23. September 1989 :

Herbstausflug der A.L.G.H. in die Moselgegend mit ihrer römischen Tradition. Busfahrt nach Dalheim - Nennig - Remerschen und Bech-Kleinmacher, wo ein deftiges Abendessen mit Lokalkolorit angeboten wird. Nähere Einzelheiten entnehmen Sie bitte beiliegendem, detailliertem Formular.

2. Vendredi 29 septembre 1989 - Freitag 29. September 1989 :

20.00 Uhr - Exposition "De l'État à la Nation" Hall Victor Hugo Luxembourg-Limpertsberg. Aire de la brasserie au 'klénge Knuedler': Réunion de la Section héraldique de l'A.L.G.H. Une invitation personnelle avec ordre du jour parviendra aux intéressés.

3. Jeudi 12 octobre 1989 - Donnerstag 12. Oktober 1989 :

20.00 heures - Centre Universitaire de Luxembourg au Limpertsberg (parking avenue de la Faiencerie ou avenue Pasteur). Conférence de M. Marcel FOURNIER de Longueil, Québec, Canada, dont le titre exact sera communiqué par voie de presse. L'exposé en français portera sur l'immigration européenne au Canada aux XVIIe et XVIIIe siècles. M. FOURNIER vient de nous écrire qu' "au sujet des immigrants luxembourgeois, j'inclurai à mon exposé ceux qui sont originaires de la province belge du Luxembourg qui à cette époque faisait partie de l'État du Luxembourg". Un échange d'informations avec M. FOURNIER est prévu après la conférence.

4. Jeudi 9 novembre 1989 - Donnerstag 9. November:

20.00 heures - Châlet Mierscherbiérg, route de Colmar-Berg à Mersch: Réunion d'échanges et consultation de la bibliothèque et des fichiers. En exergue notre président, M. Fernand EMEL fera un exposé de 45 minutes sur LE CALENDRIER REPUBLICAIN. La conférence en luxembourgeois portera plus particulièrement sur l'histoire des calendriers, les difficultés d'unification, le calendrier républicain (on célèbre le bicentenaire de la Révolution française en cette année 1989), les instruments de travail et leur maniement. L'exposé sera illustré de transparents.

5. Die Zusammenkünfte der Gruppe "Genealogie und Computer" sind im Artikel von Norbert HAMES in dieser Nummer des 'Familjefuerscher' angekündigt.

---

VERGESSEN SIE NICHT, DIE AUSSERGEWÖHNLICHE AUSSTELLUNG ZUM 150. JAHRESTAG DER UNABHÄNGIGKEIT DES GROSSHERZOGTUMS LUXEMBURG BIS ZUM 1. OKTOBER ZU BESUCHEN. EINTRITT FREI. GEÖFFNET JEDEN TAG AUSSER MONTAGS. DEUTSCHER UND FRANZÖSISCHER KATALOG FÜR 300.- FRANKEN.

---

LA BANQUE GÉNÉRALE DU LUXEMBOURG VIENT D'ÉDITER LE DISCOURS DU 18 AVRIL 1989 DU PROF. TRAUSSCH. ON PEUT SE PROCURER CETTE PLAQUETTE ILLUSTRÉE SANS FRAIS DANS TOUTES LES AGENCES DE LA BANQUE GÉNÉRALE DU LUXEMBOURG À TRAVERS LE PAYS OU À L'ENTRÉE DE L'EXPOSITION AU HALL VICTOR HUGO À LUXEMBOURG-LIMPERTSBERG.

*Expo: De l'Etat à la Nation*



*1839-1989  
150 Joer onofhängeg*



DONS :

- de Dan BERINDEI -Recueil d'Études Généalogiques et Héraldiques Roumaines. Bucarest, 1988.
- de Robert GRÜN -HOLLERICH (1988) Brochure 40 Joer Chorale SS.Pierre et Paul Hollerich. Luxembourg: Impr. Print-service, 1988. [ Die alte Pfarrei Hollerich - Seine [!] Bewohner und deren Familien von Robert GRÜN 1987 ]
- de J.P.A. JUNG -G.L.HAUTH: Handbuch für Maier und Adjunkte. Saarburg: Druck Joh.Simon JARREIS, An XIX. [Photocopie]
- de François LASCOMBES -François LASCOMBES: Chronik der Stadt Luxemburg 1684-1795. Luxembourg: Selbstverlag (Druck: Imprimerie Centrale), 1988.
- de Gast MANNES -Frau Josef LORENT geb. HERTMANN: Die Familie LORENT und ihre grossen Nebenlinien MARGRAFF und TERREN in St.Vith. Selbstverlag, 1936.
- de Pierre MAJERUS -BASCHARAGE (1981) Brochure Les Amis de la chanson Bertrange-Bascharage. Luxembourg: Impr. Moulin, 1981.
- HEIDERSCHEID (1979) Brochure 1929-1979 Fanfare Ste-Cécile Heiderscheid. Diekirch: Agende du Nord - Luxemburger Wort, 1979 [ Nic. BOSSELER: Heiderscheid in früheren Zeiten ]
- HEIDERSCHEID (1983) Brochure 50 Joer Chorale Ste-Cécile Heischent 1933-1983. [ 100 Jor Heischter Hausnimm a Familjen ]
- de Charles SCHMIT -GOSTINGEN (1988) Brochure Journée Cantonale du Canton de Grevenmacher. 26.06.1988.Sapeurs-Pompiers Gostingen. Luxembourg: Impr. Hovar, 1988. [ Gostingen. Die Häuser und die Generationenfolge. Ein geschichtlicher Abriss von Charles SCHMIT ]
- de Marc TROSSEN -SCHUTTRANGE (1988) Brochure 1968-1988 Schëtter Jongbléiser. Harmonie de la commune de Schuttrange. Luxembourg: Impr. Print-service, 1988. [ Die Luxemburger Familiennamen der Gemeinde Schüttringen von Marc TROSSEN ]
- de Frank WILHELM -Frank WILHELM: François BERGER (1838-1908) Banquier, député, consul général et linguiste luxembourgeois. Tiré-à-part de Ré-Création 2 (1986). Editions APESS.

ACQUISITIONS :

- \* 10. Internationaler Kongress für genealogische und heraldische Wissenschaften. Kongressberichte. Band I & II. Wien, 1970, herausgegeben von der Heraldisch-genealogischen Gesellschaft 'Adler', Verlag der Wiener Medizinischen Akademie.
- \* ADLER, Zeitschrift für Genealogie und Heraldik. Heft 12 (1973). [ Artikel von Michel Anton HIRTZ: Der Maler Michael von Munkacsy in seinen Beziehungen zu Luxemburg ]

ÉCHANGES :

Allemagne

- \* Computergenealogie 4 (1988), Heft 13 und Sonderheft II.
- \* Der Herold, Band 12 (1988), Hefte 6 & 7.
- \* Hessische Familienkunde, Band 19 (1988), Hefte 3 & 4 mit Beilagen "FANA" Band 7, Nr 9,10,11.
- \* Mitteilungen der Westdeutschen Gesellschaft für Familienkunde, Band 33 (1988), Hefte 7 & 8 mit Beilagen "FANA" Band 7, Nr 8,9,10,11.
- \* Pfälzisch-Rheinische Familienkunde, Band 11 (1988), Hefte 8 & 9 mit Beilage "INFORMO-DIENST" 1 + 2 (1988).
- \* Saarländische Familienkunde, Band 6 (1988), Heft 84 mit Informationsdienst Nr 89.
- \* Unsere Archive - Mitteilungen aus den Rheinland-Pfälzischen und Saarländischen Archiven, Nr 30 (1988).
- \* Unsere Heimat, Mitteilungsblatt des Landkreises Saarlouis für Kultur und Landschaft, Doppel-Heft Nr 1/2 (1988).

Belgique

- \* Bulletin trimestriel de l'Institut Archéologique du Luxembourg, Arlon Nr 1-2, 3-4 (1988).
- \* Circulaire d'informations fédérales Nr 4, 5 (1988).
- \* Généalogie Luxembourgeoise Nr 2, 3 (1988).
- \* Le Hérault Nr 38 (1988).
- \* L'Intermédiaire des Généalogistes Nr 256,257,258 (1988) und 259 (1989).
- \* Le Parchemin Nr 256, 257 (1988).
- \* Vlaamse Stam, tijdschrift voor Familiengeschiedenis, Nr 7-8,9,10,11-12 (1988) und 1 (1989).

France

- \* Bulletin du Cercle Généalogique d'Alsace, Nr 83 & 84 (1988).
- \* La France Généalogique, organe du C.E.G.F., Nr 163, 164 (1988), 165 (1989).
- \* Généalogie Lorraine, Nr 68, 69, 70 (1988) avec catalogue de la bibliothèque et liste des membres au 15.05.1988.

NOUVEAU !

- \* Histoire des Familles des Ardennes, Nr 1 (1988).
- \* Stemma, Revue du cercle d'études généalogiques et héraldiques de l'île de France, Cahiers Nr 36 (1987), 37, 38 (1988).

Pays-Bas

- \* Gens Nostra, Maandblad der Nederlandse Genealogische Vereniging Nr 7-8,9,10,11,12 (1988), 1,2 (1989).
- \* Limburgs tijdschrift voor Genealogie, Nr 2, 3, 4 (1988).
- \* De Nederlandsche Leeuw, Nr 6, 7-8, 9, 10-11, 12 (1988), 1-2 (1989).

Divers

- \* Bulletin de la Confédération Internationale de Généalogie et d'Héraldique, Nr 26 et 27.

POUR LA CONSULTATION DE CES LIVRES ET PUBLICATIONS - PRIÈRE DE S'ADRESSER AU SECRÉTARIAT

par écrit ou au téléphone 69 87 19, le soir après 20.00 heures. Vous pouvez également consulter ces

EXCURSION D'AUTOMNE - HERBSTAUSFLUG

SAMEDI, LE 23 SEPTEMBRE 1989

SAMSTAG, DEN 23. SEPTEMBER 1989

PROGRAMME

1. 13.30 heures: Départ de l'autocar Sales-Lentz à Luxembourg-Ville
  - 13.30 Gare-centrale, quai des autobus de la Ville
  - 13.40 Place de la Constitution ("Gëlle Fra")
  - 13.50 Glacis, face à l'entrée du Nouveau Théâtre municipal
2. 14.30 heures: Visite du vicus gallo-romain de Dalheim, sous la conduite experte de M. Jean KRIER, Conservateur au Musée national d'histoire et d'art (Besichtigung der Dalheimer Römersiedlung unter Leitung von Jean KRIER):
  - le vicus gallo-romain et son quartier artisanal (das römische Vicus und das Handwerkerviertel)
  - la nécropole gallo-romaine (die Römergräber)
  - le théâtre nouvellement découvert (das römische Theater)
  - le domaine des temples (der Tempelbezirk)
3. 16.30 heures: Visite de la villa gallo-romaine de Nennig avec sa fameuse mosaïque (160 m<sup>2</sup>). "Besterhaltenes und schönstes römisches Mosaik nördlich der Alpen, sowie grösstes bekanntes römisches Landhaus des Moselgebietes".
4. 17.45 heures: Visite du monument funéraire d'un riche vigneron et marchand de vin à Remerschen. (Besichtigung des Grabdenkmals eines bedeutenden gallo-römischen Grosswinzers und Weinhändlers am linken Moselufer in Remerschen).
5. 18.30 heures: Dernière étape au Musée "a Possen" à Bech-Kleinmacher: (Letzte Etape in Bech-Kleinmacher, im Wein- und Folkloremuseum "a Possen" in Bech-Kleinmacher):  
Menu Oenologique (Apéritif: Muedel, l'apéritif des Romains; Bouillon Mimosa au vin blanc; Tiertech (plat traditionnel de la région à base de choucroute, purée de pommes de terre, oignons et viande séchée); glace au Vin nageant dans l'aime au Vin; Café).
6. Vers 21.00 heures: Retour à Luxembourg-Ville avec les mêmes arrêts qu'au départ

FRAIS DE PARTICIPATION PAR PERSONNE: 800 francs à payer en cours de route. Ce prix comprend les frais de transport et d'organisation, les droits d'entrée et le repas sec. Le repas à lui seul coûte 550 francs. Possibilité de se joindre au groupe en cours de route, en voiture privée.

RÉSERVATION et INSCRIPTION jusqu'au 15 septembre 1989 chez Jean-Claude MULLER  
12, allée des tilleuls / Boîte postale 13 / L-8501 Redange/Attert



Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
(nom et prénom(s)) (localité)

désire retenir \_\_\_\_\_ place(s) dans l'autocar pour l'excursion d'automne de  
le 23 septembre 1989. Prière de réserver \_\_\_\_\_ couvert(s) pour le dîner.

Signature:.....



Unter diesem Titel veranstaltet die Feuerwehr von Hobscheid eine Ausstellungswoche im Rahmen der 150 Jahrfeier der Luxemburger Unabhängigkeit. ALGH-Mitglied Fernand TOUSSAINT stellt über 200 Photographien (ausschliesslich Gruppenfotos) aus, d.h. Bilder welche von 1874 bis 1989 in Hobscheid aufgenommen wurden, respektiv im direkten Zusammenhang mit den hiesigen Dorfbewohnern stehen. Gezeigt werden Schulklassen, Hochzeiten, Konveniate, Ausflüge, Vereins- und Familiengruppenbilder u.s.w. Das wohl interessanteste an der Ausstellung besteht darin, dass unter jedem Bild Name, Vorname, Hausname und gegebenenfalls auch Ruf- oder Spitzname der auf den Fotos abgebildeten Personen steht. Desweiteren wird der Verwandtschaftsgrad mit den anderen auf dem Bild sich befindenden Personen angegeben. Bei den Hochzeiten, Klassen- und Familientreffen (Konveniate) wird zusätzlich noch der aktuelle Wohnsitz angegeben. Neben dieser lokalhistorisch und familienkundlich wertvollen Ausstellung präsentiert Léopold WAGNER eine Auswahl Bilder aus seiner Fotosammlung, welche das Dorf Hobscheid bestens illustrieren. Gust WELTER rundet diese Feuerwehrveranstaltung ab mit seiner Briefmarken- und Postkartensammlung zum Thema "Feuerwehr in aller Welt".

Diese dreiteilige Ausstellung ist verbunden mit einer zusätzlichen Expo von Feuerwehrmaterial. Diese Ausstellungen können zusammen besichtigt werden im neuen Centre Polyvalent in Hobscheid und zwar am:

Samstag, den	22. Juli 1989	von 15.00 - 18.00 Uhr
Sonntag, den	23. Juli 1989	von 10.00 - 12.00 und 14.00 - 18.00
Mittwoch, den	26. Juli 1989	von 14.00 - 18.00 Uhr
Samstag, den	29. Juli 1989	von 14.00 - 18.00 Uhr
Sonntag, den	30. Juli 1989	von 10.00 - 18.00 Uhr

\* Der Eintritt ist frei ! \*